

Բ. դասակարգի մրցումներու շարքին
1-րդ օր) Վարանսի Հայ Մարզական
- 2 Հասարակ արդիւնք մը ձեռք ձգեց
ը դաշտին վրայ Պօլէի դէմ: 12-րդ դիւր-
ի վրայ են Պօլէ, Նանսի, Վարանսի եւ
Սառլովիլ: 8 կէտով: Գլուխէ ժող-
նակին 17 կէտով, կը հետեւի Մարսէլ
6 կէտով:

Dimanche 4 Septembre
à 9 h 30

Emission Les Chrétiens Orientaux
LE MADENATARAN

FOOTBALL

COUPE D'EUROPE DES NATIONS

Les Associations UGAB - ASA - AISA
FOOT DU MONDE organisent un dépla-
cement de supporters pour le match :

BELGIQUE — ARMENIE

à Bruxelles, le 7 Septembre à 20h30

Départ : Issy-les-Moulineaux : Stade Jean
Bouin à 10h30, le 7 Septembre.
Retour : Même lieu le 8 Septembre à 5h.

Prix unique : 500 F. (comprenant
l'entrée du stade, soirée buffet après le
match avec les joueurs, le trajet A/R en
car).

Reservations :

UGAB: Tél: 42 27 12 26 / Fax: 40 50 88 09
ASA: A. Manissian - Tél: 46 42 36 60
L. Mouradian - Tél: 39 81 33 62
Fax: 42 54 18 93
AISA: J. Hairabedian - Tél: 46 30 34 33
Fax: 46 31 51 06
FOOT DU MONDE: R. Fermañian -
Tél: 47 36 33 30

RENTREE

ASSOCIATION NAREG ENCHIE
RENTREE SCOLAIRE LE
MERCREDI 14 SEPTEMBRE à 9 h 30
8, rue Félix Faure
95800 Enghien-les-Bains
cours de langue, civilisation, danses,
chant etc.
tous niveaux de 4 à 77 ans
Renseignements: 34 17 29 26

La section de Paris
Archalouse TATHEOSSIAN
CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
informe

Rentrée scolaire
inscriptions et réunion des parents
Samedi 17 Septembre à 15 h 00
M.C.A. 17, rue Bleue, Paris 9e
L'Ecole vous propose des cours de langue
arménienne — de la maternelle au Bac —
danse, théâtre, Kung-Fu
nouveau: cours de chant
PARENTS.

Pensez dès à présent à transmettre la
culture arménienne à vos enfants.
Il n'est jamais trop tôt, comme il n'est
jamais trop tard
Renseignements auprès de :
(1) 48 71 22 77 Vartanouché
(1) 47 84 82 90 Marie
(1) 34 19 44 63 Ani (le soir)

FOOTBALL

MATCH DE GALA

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE
à 16 h 00

EQUIPE NATIONALE D'ARMENIE
disputant la coupe d'Europe des nations
contre
A. S. ARMENIENNE
en lever de rideau à 14 h 00
EUROPE 1
contre
FOOT DU MONDE
STADE JEAN BOUIN
4, rue Jean Bouin
Issy-les-Moulineaux

ԱՄԵՆԱԲՆ ՀԱՅՈՑ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ
ՎԱԽՁԱՆՄԱՆ ՍՈՌԹԻԻ

ՑԱՆԱԿՑՈՒԹԻՆԵՆԵՐ

Գրքացույց Տեղեկատվական կարգադրանքի խր-
նամակադրված խոր կոնկրետ կ'ըզարդ
վախճանումը Ամենայն Հայոց Հայրապետ
ն. Ս. Ս. Տ. Տ. ՎԱԽՁԱՆՍԻ Ա. Կաթողի-
կոսին: Բոլոր Աստուած երկնային նամ-
դետ պարզին հանդուգնակ Հայրապետ
Հայոցին, ու անասան պահվ առաքելա-
կող զահր Սրբոյ Գրկերը Լուսաւորչին:

Մարտիկի Տարան Տուրուրերանի Հայր-
Միութեան վարչութիւնը ու իր բոլոր
Հայրենակիցները, Կաթողիկոսին երեք արտա-
դին ցաւակցութիւնները յայտնելու Ամե-
նայն Հայոց, ՎԱԽՁԱՆՍԻ Ա. Կաթողիկոսին
վախճանման առթիւ, Գերազանց Հայուր
Մարտիկին:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԲ

Հայ Աղայատան Միակերպութիւնը
1994, Յունուար, Փետրուար, Մարտի ըն-
թացքին Հայրակալութեանը ստացած է
հետեւեալ նուիրատուութիւնները:

Տէր ու Տէրին Ժորժ Աւանան 400 Ժր.,
Տէր ու Տէրին Ժորժ Քիւրքի 9996 Ժր.,
Պր. Ալլալե Մակարեան 100 Ժր., Պր. Ժի-
լիթ - Ֆելիքս Սէֆրան 300 Ժր., Պր.
Լուսինա Պաթմազյան 200 Ժր., Օրիորդ
Սոնա Բարեկան 250 Ժր., Պր. Յովհաննէս
Եղեան 800 Ժր., Ալֆա Նաւաստուրիւն 1000
Ժր., Պր. Ռաֆֆիկ Բաբի 200 Ժր.,
Պր. Ռաֆֆիկ Պաշտպան 400 Ժր., Պր.
Ժան - Վերմար Տէրի 300 Ժր., Պր.
Բարեկան 1000 Ժր., Տէրին Նուարդ Պաշ-
տպան 600 Ժր., Պր. Փիլիպ Լալման 200
Ժր., Պր. Մար - Լուիզ Պաշտպան
400 Ժր., Տէրին Լուիզ Քիլի 250 Ժր.,
Տէր ու Տէրին Արմէն Պաշտպան 500 Ժր.,
Պր. Ժան Աւան 800 Ժր., Պր. Բար Փիլիպ
1000 Ժր., Պր. Փիլիպ Կարապետ 800
Ժր., Պր. Մար Տէրիկան 500 Ժր.:

(Շար.)

Պ. Դանիէլ ձիթէնան,
Տէր ու Տէրին Արթուր ձիթէնան ու զա-
ւարժները,

Ալլալե Տէրին Տիգրանի Վեդիկան, զա-
ւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Արթուր Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Պ. Տէրին Կաթողիկոսին Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Աւանի Դանիկան, զա-
ւարժները ու ծուրըրները,

Ալլալե Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

Տէր ու Տէրին Կարոյի Յովհաննէսան,
զաւարժները, Քառան ու ծուրըր,

(ဇယား ပ ၇ . ၆၅)

(Շաբ. Ա. Էյնի)

Ի ՏԻՆԵՍԱԿ

ՓՈՒՂԱՆ ԵՄԿԵՐԱՄԱԿԻ

FOOTBALL

COUPE D'EUROPE DES NATIONS

գրական, իրանական, յորդանանական կամ քրդական ստորագրով: քաղց զինները շատ զիններ, մասոյէջ են: Չորս ստորանք մէջ անոնք 100-150 անգամ սակեցան են, մին: Թուրքները գրեթէ անփոփոխ են: Միջին պատճառայ մը ամբար 500 տոնար կը շահէ որ չամարթի 30 շաւիթի կամ 3 հնդ թի: Երկարատեղներէ: Բարեկաւարտար Պետութիւնը կարծենքով կը չայթարէ չհիսկական անդեղեղներու 50-60%-ը Այս անգամները կը անդէջ անտեղի դրամաշուք մը որ տարեկան 1000%-ի կը շահան: Պատերազմէն առաջ մէկ տոնարը կ'արէր 3 տոնար, այսօր շուրջ 700 տոնար պէտք է վճարել մէկ տոնարի փոխարէն: Իրաւեցիները իրենց հետ պայտու սակեցով դրամ կը կրեն, իսկ փոքրերունց թեւեւեւանները արքան ինծ արաւու: Թեւեւ կը բռնեն որ թիթաղամենը կորսնցնուած են իրենց փոքրիկները: Մարդիկ պէտք է ճարպիկ ըլլան, կամ մաքուր անգամներ ընեն որպէսզի սպրիքն Պետութիւնը կրնան իջ պատուաւորները պաշտօնակիր մամուրը որ պէտք է ժամանակ ունենան կրկնող դրամով մը յաւելայ կ'անուան ունենան: Ետեւ կը ծախեն անոնք իրեր, գործիքներ ու նոր ծարստաններ որպէս իջեւորով կրկնող գործեր, հետաւորներն կ'ըն: Գնէ: Մուտքները ճարպակալ են, քաղց կան քաղցմանը մանուկներ որոնք գործող, սովակին քաղ մայրանք քանի մը ճարպանք արքանցները քրքրելով կը որ: անոնք: Հակառակ իրտու միջնդրտաններ, անպարտաւորութիւնը կը զարգանայ: Ասոր որոշ չափով կարելի եղած է սահման մը գծել, կերակրելով քանի ընդ աւանդ սկզբունքը:

Միակ քան որ աստու ու շատ աման է երկին մէջ, քարէն է: Բայց ասիկա ոչ որ չամար մեքիմարութիւն կ'ըլլայ: Աճեման դիտարող մասնագիտներն ան է թէ ըրտփախուող կ'ըր կը վերանայ: Անոր վերանայուն դիտարող չափաւորը ԱՄՆ-ն է: Հետաքրքրական է այս կեցողութիւն միջնդրտանները զոր աստու է Գրտնասցի դիտարող մը: Երտփախուող ըտտովն անտի կարգադրութիւն չէ: Անոր Իրաւէ արտաւանքը քարէնէն բաժնի: Իրաւան է Ստաւրի Արաւիոյ և Բուէ: Թի որոնք ԱՄՆ-ու զարգացիկներն են ու քրտանումի այդ յաւելայ բաժնին: Հրա: Ժարկու միջոց չունեն:

Պատահական, Իրաւ քան չի ինա: Իր արեւմտեան երկրներուն, ժամ ըտ:

Տիկին Անիան Հրաւիրակ յիշատակին, Տէր և Տիկին Վաղգէ Արեւիկեային 1-000 Ժը: Կը նուիրեն Յետաւնին:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻԹ

Հայ Առաքաւարման Ընկերակցութիւնը Սարկի, Մալիա, Եունիս ամիսներու ընթացին շնորհակալութեամբ տալով է Հետեւեալ նուիրատութիւնները: -

Պ. Եսկեր Բարսեղ 200 Ժը, Տիկին Դանիա Պէշմարեան 100 Ժը, Պ. Բամբի Պաղերեան 1-000 Ժը, Պ. Պէրմար Քիւրբեան 300 Ժը, Պ. Սեւիկ Ապրէկեան 100 Ժը, Պ. Սամաթեան 200 Ժը, Պ. Հրաւ: Կայ Զուլաբան 300 Ժը, Պ. Ստեփան Զուլաբան 150 Ժը, Տիկին Լիւսի Են: Երեւան 300 Ժը, Տիկին Վերմիկի Տամ: Երեւան 150 Ժը, Պ. Բուրբի Ապրիկանց 200 Ժը, Պ. Բարսեղ Պաղեր 500 Ժը, Պ. Կարպի Տիկիւր 200 Ժը, Պ. Քէր: Սարկի 300 Ժը, Պ. Բարսեղ Պատու: Կանան 300 Ժը, Պ. Սարկի Գաւառեան 200 Ժը, Տիկին Արաւոյ 2 հիւր 900 Ժը, Տիկին Ելիկ Գամի 2-000 Ժը, Տի: Կին Ան Գամի 500 Ժը, Պ. Կունի Քէ: Կանան 400 Ժը, Պ. Կրկնուող Պատու: Կանան 500 Ժը, Պ. Մարտի Բու: Կանան 1-000 Ժը, Պ. Համբէթ Կանան Ա: Կանան 250 Ժը, Պ. Սեւիկ Զամուր: Կանան 1-200 Ժը, Պ. Գրտնասցի Գաւառեան 500 Ժը, Պ. Կի Միջնդրտան 1-000 Ժը, Պ. Կիար Այթման 1-000 Ժը, Տիկին Սի: Կանան 250 Ժը, Տէր և Տիկին Պարթիկ Հրաւիրեան 300 Ժը, Տիկին Մարի Տարայի 200 Ժը, Տիկին Կուարդ Գոյանեան 200 Ժը: -

պիական աշխատանք կատարելու, որպէսզի ըրտփախուող վերանայ: ՄԱԿ-ի Արա: Կանան Կուրտնասցին յաւանքակալ նիս: ար Սեւիկեան 18-ին է որուն ընթացին կրկնայ Պատուարի Կարգը Իրականացող: Սակայն ինչպէ է կարծել որ ասով երկ: րին կարծիքներ անտիքապէս պիտի յար: ւտէ: Եսկեր պէտք է վեց ամսուան փո: քի ըրնան մը ըրտնել, ընտը 80 միջնդ: արալ որպէսզի Կարգը վճարել: Այլ խաղով: Եսկեր ըրտփախուող վերանայ, պար: ւային Իրաւեցիներու լա: օրերը Կատու: րան չեն:

Պարտաւորեալներու մասունք աս: Եսկեր, փոխան Զարգիկ կը նուիրեն: -

Հրաւիր և Արաւիկ Գաղաթեան 1-000 Ժը: Կատու: րեն:

Տիկինեան և Տակտեան ընտնիքը 1-000 Ժը: Կատու: րեն:

Արթիկ Միսաբեան 500 Ժը, Հայ Կար: Կին Ս: Կայ: Ընկերակցութեան:

BAIL A CEDER

ՍԱԿՈՒ Է

Բաղաւան գրաւարմ, աստղակալ պատճառներով:

Յարմար գին: Հետաքրքրողները կրնան դիմել հե: տեւակ թիւերուն - 45-23-24-97 կամ: 43-40-92-09: Մինչ այդ դրամուրը քաղ է միայն եր: րկարթին, Զարեկարթի և Եսկերթ օր: քի, ժամը 15-30-էն 18-30: Կարելիութիւն ամէն տեսակ տեւակա: րան կարծեմ, չամար (sans commerces): Չեղէ: Հալականց զրկման վրայ: Հաղէ: 9, rue de Trévise, 75009 Paris Métros Cadet ou Montmartre

RENTREE

ASSOCIATION NAREG ENGHEN RENTREE SCHOOLAIRE LE MERcredi 14 SEPTEMBRE à 9h30

8, rue Félix Faure 95880 Enghien-les-Bains cours de langue, civilisation, danses, chant etc. tous niveaux de 4 à 77 ans

Renseignements: 34 17 29 26

JEUNE, AVEC ou SANS le BAC LES METIERS DE LA VENTE VOUS INTERESSENT TEBROTZASSERE ouvre à la RENTREE 1994 une CLASSE de

BTS-Action Commerciale Formation en alternance, GRATUITE, REMUNEREE, CONTRAT DE TRAVAIL en ENTREPRISE.

Si vous êtes intéressé, Laissez un message au (1)43.81.01.72 ou écrivez pour un premier contact Tebrotzassere réf. BTS/AC 1, bd du Nord, 93340 Le Raincy

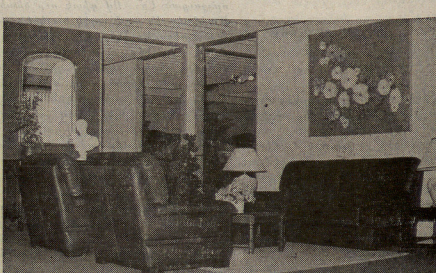
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris SIRET : 51027317 A R. C. Paris Commission Paritaire : N° 59395

La section de Paris Archéolais TATHEOSIAN CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE informe Rentrée scolaire inscriptions et réunion des parents Samedi 17 Septembre à 15 h 00 M.C.A. 17, rue Bleue, Paris 9e L'Ecole vous propose des cours de langue arménienne — de la maternelle au Bac — danse, théâtre, Kung-Fu nouveau: cours de chant

PARENTS, Pensez dès à présent à transmettre la culture arménienne à vos enfants. Il n'est jamais trop tôt, comme il n'est jamais trop tard Renseignements auprès de: (1) 48 71 22 77 Vartanouché (1) 47 84 82 90 Marie (1) 34 19 44 63 Ani (le soir)

Meubles Ghazarian 4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“ Բացառիկ գնել « Յատուր » ի բաժանորդներուն ”

ԱՍՏՈՒՄԵԼ-ՍՈՒՐԱՍ
ՄԻՌԱԲԵՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ
COLLEGE ARMENIEN SAMUEL-MOORAT



Սիրելի Մորք, ձեզ տեղեկացնում եմ որ 94-95 տարեկան շաբաթը երկու օրում մեր վարժարանի վերանայող՝ 2 օրեկան շաբաթի 7 Սեպտեմբեր 1994-ին: Միջոցին մաս կը կազմեն՝ հայերեն լեզու և մշակույթ, պար ու մուսիկա աշխատանք: Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան 2 օրեկան շաբաթի և Եսկեր օրը՝ ժամը 9.30-էն 16.00:

Chers parents, nous avons le plaisir de vous informer de la rentrée de notre école bi-hebdomadaire pour l'année scolaire 94-95 à partir du mercredi 7 septembre 1994. Notre programme sera basé sur: langue et civilisation arméniennes, danse et travaux manuels deux jours par semaine, les mercredis et les samedis, de 9h30 à 16h00.

26, RUE TROYON - 92310 SEVRES
POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS S'ADRESSER AU COLLÈGE
M.MANUEL KEIJIAN - TEL 45 34 68 28
MME.NADINE TARPINIAN - TEL 47 50 29 04

(Ծառ. Ա. էջ 16)

Ի ՅՈՒՐԱԿԱ

Ան ծով՝ Դոմբարդի ուղարկելու համար: Արցախի, Դարբասի պատերազմի մեջ իրերը տարածվել են Դոմբարդի ուղարկելու համար: Այլ խոսքով, Գրգորի ձեռք առնելով մեծ լծակ մը ունեցած էր իրենց Արցախի ձեռքում:

Քաղաքացիներ, կը պատանա Խուստանի, որ արցախի պատերազմի իրենց զինքն: Ան կը շնորհի որ... Խուստանի կողմից քաղաքականության միջոց կը կայանա Գրգորի արցախի մեջ: Խուստանի միջոց ուժի և արևան լիցան կը հանվայ: Գրգորի կառնելով ձեռքի թէ Խուստանի զինքն կը կործանվի կը կարծախարհի 24-էնիցի միջոց, Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԳԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԹՈՒՐԿԻԱՆ ԱՐՏԱՔԻՆ ԴԱՄԱՐԱՐ Է: Առաջին քննարկմանը կատարած է Երևանի արևելյան համալսարանի արհեստագիտական դասընթացի մեծ խումբի անդամները: Ան ունեցող որ վաղ ապագայի մեծ խումբի անդամները կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԹՈՒՐԿԻԱՆ զինուորական ինքն կառնելով արհեստագիտական դասընթացի մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԳԱՆԻՆԻ ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԹՈՒՐԿԻԱՆ զինուորական ինքն կառնելով արհեստագիտական դասընթացի մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԱՌՏՈՂԵԼ հասարակ ինքն ինքն կառնելով արհեստագիտական դասընթացի մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Տիկին Արամի Գույումյանի մահուն տարին ՏԵՐ և Տիկին ՄԻՆԵՆ և Սոֆիա Արամյան 300 միջոց կը նուրիս շնորհակցին:

Տիկին Արամի Գույումյանի մահուն տարին Արամի Տիկին ՄԻՆԵՆ և Սոֆիա Արամյան 300 միջոց կը նուրիս շնորհակցին:

Նոր բան էլայ, զիտին է քննարկումը զոհանայ, Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Երբ ինքն էլայ, զիտին է քննարկումը զոհանայ, Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Երբ ինքն էլայ, զիտին է քննարկումը զոհանայ, Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

ԳՈՐԴՈՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ 3 - Օ ՅԱՐԿՈՒՆԻ ՍՈՒԻ ՀԱՅ ՄԱՐԿԱՎԱՆԻՆ

Կրտսեր, Սպարապետ Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Կրտսեր, Սպարապետ Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Կրտսեր, Սպարապետ Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Կրտսեր, Սպարապետ Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

Table with 2 columns: Item, Price. Items include 'Մահազ', 'Հագնանքիս', 'Շնորհակցի', 'Հարսնիկ-հարսնուհի', 'Մնունք'.

Բոլոր ազգերի սակերուն միայ, հարկ է առնելով 18,60% ԹԻՎԻԱ (անհ/ս փակագծի մեջ ընդհ. գումար): Այս գինը կը վերադարձնի մեկ անգ չհասարակելի ազգերով, մինչ և մեկ քաղաքի սինակ (25 տոկ) մահազներուն պարգային 1/8րդ (12-13 տոկ) մահազներով: Առեւտրական և այլ ծանուցումներ: Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

JEUNE, AVEC ou SANS le BAC. LES METIERS DE LA VENTE VOUS INTERESSENT. TEBROTZASSERE ouvre à la RENTREE 1994 une CLASSE de BTS-Action Commerciale. Formation en alternance, GRATUITE, REMUNEREE. CONTRAT de TRAVAIL en ENTREPRISE.

Si vous êtes intéressé, Laissez un message au (1).43.81.01.72 ou écrivez pour un premier contact Tebrotzassère réf. BTS/AC 1, bd du Nord, 93340 Le Raincy

Ս. ՅՈՒՐԱՆԻՍ-ՄԱՐԿԱՎԱՆ ԳԱՐԴՈՒՆ. Հինգրաքի, Սպարապետ Կրտսեր, ինքն ինքն ծանր միջոցներով մեջ կը կարծախարհի Կառնելով իր, նոր պատերազմի մը խորհուրդին մեջ որ կը կայանա արցախի լիցանի լիցան:

RENTREE ASSOCIATION NAREG ENGHEN. RENTREE SCOLAIRE LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE à 9h30. 8, rue Félix Faure 95800 Enghien-les-Bains.

RENTREE SCOLAIRE LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE à 9h30. 8, rue Félix Faure 95800 Enghien-les-Bains. L'Ecole vous propose des cours de langue arménienne — de la maternelle au Bac — danse, théâtre, Kung-Fu nouveau: cours de chant.

ՍԱՄՈՒԷԼ ՍՈՒՐԱՍ ՄՈՒՐԱՐԵԱՆ ՎԱՐԴԱՐԱՆ COLLEGE ARMENIAN SAMUEL-MOORAT. Սկսած 1994-95 տարեշրջանի համար ունիք 94-95 տարեշրջանի շարքը երկու օրում: Մեր վարչապետի վարձարձը: 2րդ դասարանը 1994-95: Մրցողին մաս կը կազմեն հայերեն լեզու և մշակույթ, պար ու ձեռագիր աշխատանք, մանկ և ծառայողներ: Մրցողին օգոստոսի 12-ին կը կայանա 2րդ դասարանի շարքը օրը: ժամը 9:30-է 16:00:

[illegible]

(ဇယား-၉ ဂ်. ၆၅)

(Շաբ. Ս. կէտ)

Է. ԽՈՒՄԲ
վրաստան, Մարդիա 0 - 1
Կալուշ - Ալպանիա 2 - 0
Գլուխէ և Կալուշ 3 կէտով :

Ը. ԽՈՒՄԲ
Ֆերոկ կղզիներ - Յունաստան 1 - 5
Ֆինլանդա - Ալպանիա 0 - 2
Գլուխէ և Յունաստան 3 կէտով :

ՄԵՐՄՈՒԼ

«LE SOIR» (8 Septembre)

LABORIEUX SUCCES DES DIABLES

Պերժակահ կարեւոր օրակերպին Ա. Է. Ֆէ վրայ գտած այս խաղաղըր աղէկ խել պատեւ կը ընէ Հայաստանի խումբին, կըր շահանքի ժամանակը թէ Պերժակահ համար կը լայնէ և զուտէ է եր խումբին : Թերթին թղթակցը կը զըւ - «Փոքր խումբը չեն յաղթըր Պերժակ, որ արեւցաւ : Յարեւաթի իրկուսն Ան. տերկիթ Հայաստանի զինքը : Արդ կէս մը չարորդ վարդենին կիտու փառաւոր հարանով մը կարծի տուաւ որ Բաւարան մը ձեռք կը ձգուի ձեռք նախորդ օրուան 7 - 0 (պատանիներու մըր ջու) : Շատ չեաւ մնացըր այդ հաշիւէն, կը շարունակ լրագրորդը և հանդիսակները նշիտի տուեցին «կարծիք ստանանները» (Պերժակ խաղաղըրը չանտանում է), կըրորդ կիսակները վերադարձինք միայն զարդը ժամ առաջ է որ կարծիք եղաւ չարապարդը կէտը նշանակել :

Թղթակցը կ'ըսէ թէ՝ «չալըրը արմը երբեք ժիւղալի չեղաւ մայնիակ տիրապետեցին վերջին վարդենիներուն», որ միայն Բրեւտիմով մէկ լալ խաղըր թոյլ չտուաւ իրենց որ պալտըր փրկենք :

Երեւոյ նկարագրութեան մէջ, լրագրորդը ի խնայըր կը շարունակեցինք որոնք, կ'ըսէ, անգամ միւս շաբաթի միջակներէ մը ցուցարկեցին : Երազաւ ի տալ տիրապետելու կըր զըւ և Սաւաթ, զըրթէ պարզաւ ճառարաններու առջեւ սկսաւ, հաշիւ 5000 հոգի միջազգային այս առաջին հանդիպումէ համար : Տեղադրարմ անմարդը որ ժամ մը առաջ տղաւը կը Պերժակը և միանալով այլ շրջաններուն (իմա՝ Հայաստանի խումբը) շատ համարեւ իր քաղաքին տը փոքր հետազոտութիւնը որ կուր : Ուղին անողը նկարագրութեան մէջ ալ, լրագրորդը կը բնագրաւ Պերժակը ու դահաւանքով կ'արտայայտուի Անտիսիանէ մասին, 50-ըր վարդենիներ :

«LA LIBRE BELGIQUE» (8 Septembre)

L'ESSENTIEL
MAIS SANS LA MANIERE

Հոս ալ, լրագրորդը կը բնագրաւ «կարծիք ստանանները» և դահաւանքով կ'արտայայտուի Հայրեն. մասին որոնք ինչեւ յուսալուծաւ և իրենք վերջին շաբաթները պաշտպանեցին իրենց ժողովրդի խնայքին : Հարկըր կիսախաղը վերադարձինք, կըրորդը կըրթէ, սկսեալ երբորդը հաւատարմ իրենց աստ. ղինք :

«FRANCE-SOIR» (7 Septembre)

TOUT UN PEUPLE
DERRIERE L'ARMENIE

Ֆրանս-Սուրա պըրթի կը մը կը նըրթըր Յարեւաթի օր, Գրաստակերով նաեւ խաղաղըրը և մարդիկ նկար. ներք :

Թերթին յայտարար կը վերադարձի իսկ ի Մուլիւրի Սեպ. Է. հանդիպումին : Կրկին առիթ կը արուի իշխու 1915-ի ցեղասպանութիւնը, որմ վերադարձներու արդիւնքն ու Բունտի կէս մարդուրըր լեշնարները : Անողը նկարագրութեան Սիւր. օր զարկիւն ինքնակրուի և կը զըւ ժուլ համէկիւնթիթի, հանդիպութիւնը Ֆրանսայէ, Յուլցերիայէ, Լիւքսան. ինքն :

Տէր և Տէրին Ստեփան Միտարեան,
Տէր և Տէրին Գրիգոր Համբար,
Տէր և Տէրին Կարպիս Մատիւնեան,
Տէր և Տէրին Տիգրան Մարգարեան,
և բնաւորական ու հարազատները
խորհի ցաւով կը ծանուցանեն իրենց
մօր, մեծ-մօր, և բոլը :

ՈՒՍՏԱՆԻ ՄԻՏԱՐԵԱՆԻ
(ԴՄԻՄԻ Մատիւնեան)

ժամը, որ պատահեցաւ Սիւլցերիներ Է. ին, 68 տարեկանին :

Յուլցերիներ-Քիւրի կը կատարուի
Ուրաթի, Սիւլցերիներ 9, ժամը 15-ին,
Անտիսիանի վարդար Սուրբ Խաչ եկե. ղեցին :

31-33 rue Saint Just,
95400 Arnouville les Gonesse

ՆԱԶԱԿԱՆԱՅ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՄԱՐԻՏԻՅ
ՓԱՐԻՅ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 11, խաղաղըր է :
Տօն վերացման Սրբոյ Խաչին :
Սիւրբ ժամերգութեանը՝ ժամը 8-45-ին,
Պատարաջ՝ ժամը 10-30-ին :

Կը պատարաջ՝
ԳԻՏԻՍ ԱՐԲ. ՆԱԳԻՍԵՆԻՆ

Ժամը 16-ին խաղաղըր ժամանակը
Թուրք-Անգլիական կը կատարուի՝ Ռէհա. ղով :

Երկուշաբթի, Սեպտեմբերի 12 : Տօն է
Խաչի : Յիշատակ Մեղիւրը :
Պատարաջ՝ ժամը 10-ին :

Կը պատարաջ՝
ՄԵՐՈՐԴ Ա. ՔՆՆԻՑ. ՓԱՐԻՍԵՆԻՆ

Յաւառ պատարաջ՝ Հոգեկանիկաւ
վրան հաւօրն ճնշեցըր :

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՈՆ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 11, Տօն է Խաչ. վերցումը :

Այս առիթ կ'ունի Ս. Յակոբ Մայր Ե. կեղեցիկէ մէկ հիմնադրասկան պատար. կը ժառուցուի :

Օրուան պատարաջը կը ժառուցանէ և կը շարքէ :

ՆՈՐԱՆԵՆԻՍԻՍ. ՉԱԲԱՐԵՆԻՆ

Հայր. Պատարաջի փոխանորդ
Լիւնի և Տրքալայից

Բազմաժանր երգչախումբները կը կա. տարուին կեղեցիկաւ Կամիտա երգչա. խումբին կողմէ զեկակարութեամբ՝ Պ. Յովհաննէ Պարլեյրեանի :

Ժամերգութեանը՝ ժամը 8-45-ին,
Պատարաջ՝ ժամը 10-ին :

Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 12, առա. ղուանք ժամը 11-ին Հոգեկանիկաւ կը կատարուի :

ՍԵՆՏԵՐՈՍ

Ս. ԱՆՀԱՎՄԵՐՈՐԴ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 11, վերացման
Սրբոյ Խաչին Տօնին առիթ պատարաջ կը ժառուցուի Սեն-Փիլիպի Ս. Սահա. Վ. Ս. Մերոյ կեղեցիկաւ մէջ :

Սիւրբ ժամերգութեանը՝ ժամը 8-45-ին,
Պատարաջ՝ ժամը 10-ին :

Կը պատարաջ և կը շարքէ կեղեց. այս Հոգեւոր հոգի :

ԵՐԵՂԵՍ Ա. ՔՆՆԻՑ. ՓԱՐԻՍԵՆԻՆ

Գրիգոր Պերժակ երթունք համար : Վեր. ղինքը կարծուի է, կ'ըսէ խիլ ԱՍԻԻ նախագահի՝ Անողը, Մամիւնան, պիտի արկին : Կամեղարանում քէ եկալ ան. բունը մը կալ իրենց և մնացըր Երու. պային միջին : Ամեն բանի կարծիք ունին և ոչինչ ունին : Մարդակ ոչ մէկ պաշտեւ պայման, ոչ տաք բար, ոչ կապ կալ և ինքնակամութիւն : Յանկալ աւօրիա. մարիմն ունին այդ մասին յօսուի : Հարչիկ պիտի չէ պայման : Այր խում. քը կալայցում է Կարապետ, Շիրաքէ, Կո. տարէն և ՀՆԲԻՄ-էն և բոլը կը քաղկամանք հանդիպումներ ունեցան (0 - 1 Միջակա - Կոտանդներու հետ և յալմանակ Մամիւնի զմ) :

Խմարաւորը՝ Արմատիկա հանդեսը կ'ը. տէ - Վերթըր Հայ մարդուրդին կը ծ. ննմ միջազգային մըր առաջին քալըրը : Սեր Կարկին պիտի ընենք, պաշտպա. նիւտ : Յաւորաւ մեր ընդդըր 0 - 0 մը ձեռք ձեռն : Ձեմ վարեւոր - նշիտի կէթ իրա. տես եմ :

ՅԱԿԱՎՈՒԹԻՒՆ

ԵՆՈՐՀԱՎԱՄԻՔ

Կարգաւ Խաչ Սեն-Փիլիպի ԷՐ. Շանթի
ժամանակի փարլեմինը կը խորհըր ցա. տակցութեանը կը քայտի Պ. Փալ. Սա. ժուլիանի, զաւակներուն ու Բունտներուն, Տէր և Տէրին Սեպրիկ Սամուկիանի և զաւակներուն, Տէր և Տէրին Սարգիս Փա. վարեանի, Այր Տէրին Արաուսի Ա. տարեկանի և զաւակներուն, իրենց կողմէ մօր, մեծ-մօր, հարկին և աղջկանին :

Թիֆլիս, ՍԱՌՈՒԼԵՆԻ
ժամուան առթիւ :

Այս առիթ Տէր և Տէրին Ֆրանսուա
Երանդեան 200 մըր - կը նուիրեն Կարգա. վարին :

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section de Vienne

Semaine de sensibilisation
et de mobilisation pour la langue
arménienne
du samedi 10 Septembre
au samedi 17 Septembre

Programme :
Samedi 10 Septembre à 20h30
à la M.C.A. de Vienne
CONFERENCE - DEBAT
animée par Mme Hélène Merdjanian,
membre du Comité exécutif du HOM
(association mère regroupant les Croix
de Secours de 22 pays), enseignante de
la langue arménienne.

A l'issue de la conférence-débat un
cocktail sera servi.

Dimanche 11 Septembre à partir de 10h
sur les ondes de «Radio Arménie» 102.6
Lyon ou 106.1 Vienne :
Table-ronde avec différents invités.
Thème : Le devenir de la langue
arménienne.

Du lundi 12 au samedi 17 Septembre
de 14h à 18h à la MCA Vienne.
Exposition portes ouvertes
L'Ecole de la Croix Bleue de Vienne
de sa création à nos jours.
Photos, documents, presse, vidéo.

Ecole de la Croix Bleue, dans les locaux
de la Maison de la Culture Arménienne
9, rue du Cirque, Vienne

Mercredi : 14h à 16h30

— 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
travers dessins, jeux éducatifs, travaux
manuels...

— 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
langue, histoire, géographie, chants, dan. ses...

Samedi : 14 à 16h30 :

— 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
travers dessins, jeux éducatifs, travaux
manuels...

— 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
langue, histoire, géographie, chants, dan. ses...

A partir de la 3^e, préparation pour les
épreuves d'arménien au Bac.
Goûter offert, possibilité de transport
si nécessaire.

L'Ecole c'est : 4 enseignants, 2 assis. tantes, 2 monitrices de danse, 1 surveil. lant.

Inscriptions tous les après-midi
du 12 au 17 Septembre — MCA-Vienne

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75001 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ՓՈՒՆ ԵՆԴԵՐՈՍԱԿ

Պետքս եղիկաղանքի մասնաւոր
թիւ, փառն ծաղիկի կը նուիրեն...

Պ. Բաւուր Գաղանձեան 250 մըր - Վառա.
վինք :

Տէր և Տէրին Գրիգոր Փափուցեան 500
մըր - Ս. Խաչ : Ընդհանրութեան Սեն. ժ. իրկի Սիւլիւն օրափառութեան կալա. նին (ստանալ «Եւրամիլիոն») :

— ՎԵՐԱՄՈՒՏ —

ՊՈՒՆ-ԳՈՒՆՈՐԳ - ԳՈՒՆՈՐԳ. ԱՆԵԿԻ

Անկէն, Պուս-Գոյոյնի և Գոյոյնի Գաւ.
նիկ Յովհաննէսան միջոյն զարդի ցա.
որնթացքներ կը վերցնեն
Չորեքշաբթի, Սեպտեմբերի 14,
ժամը ճիշդ 9-ին
119, rue Hoche, Colombes

RENTREE

ASSOCIATION NAREG ENGHEN

RENTREE SCOLAIRE LE
MERCREDI 14 SEPTEMBRE à 9h30

8, rue Félix Faure
95880 Enghien-les-Bains
cours de langue, civilisation, danses,
chant etc.

tous niveaux de 4 à 77 ans
Renseignements : 34 17 29 26

SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS

VOIS HEBDOMADAIRES

■ ASSISTANCE A L'ÉPREUVE
■ ORGANISATION D'ACCUEIL
ET DE TRANSFERT
■ RESERVATION D'HÔTEL
■ LOCATION DE VOITURE
AVEC CHAUFFEUR
■ EXCURSIONS GUIDÉES
VOYAGES ORGANISÉS
EN GROUPE

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
2 900 F
RENSEIGNEMENTS
ET RÉSERVATIONS
SUR SIMPLE APPEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL. 42 61 51 13 - FAX: 42 61 94 53
SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL: 76 60 13 66 - FAX: 76 60 92 26

EREVAN
37, RUE HANABÉDOUTIAN - EREVAN 10
TEL: 52 85 48 - FAX: 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC ARMENIAN AIRLINES

(Եթ. Ա. էջ 14)

ուկն ասորումն ՀՀ ՀԱԳՐ 350 համա-
ժառանգի փակեցվածքն է որ ինկող
ստա մասուն են փրփի ։ Սիրտին ա
որ կը դառնալուն է Դիմադրական Ա
կառնիկն ։ Կընթ թէ ՀԱԳՐ-ը որտակուն
հասարակականութիւն մըն է անոն Գո-
տեմիկն ։ զիւրեքուն, որոնց միայն չնը-
կուած հակադր ցոյց կու տային Մեծն
կատարիկէն ։

ՊԵՒՈՒՆԵՆ զինակիներու փրկին ցոր-
քուն մեկնումն առիկ յառուի հանդի-
սութիւններ տեղի ունեցան Սկզբունք
Տին, Եստիքըպուրիկ զիւրեք ։ Վար-
չապետ Բուրի կողքին էին Մ. Միկընան,
ձոն Մէյնըն եւ Մաղան ։ Կանաչներու
Արտաքին Նախարար՝ Ուրան Բրիտիւ-
Քըր ։ Բարձրագոյնութիւն յայտնած է
զանակիներուն որոնք փրկած է ա-
րեւմտեան Պէյլիւնը զոսմալային հակա
կամուրջի կը շնորհի, երբ Ուրն ։ Մի-
ուրեքը շրջակային հաստատած էր ։
Ուստի ստած է անու նախագահ Միկընան
եւ չէկոր զրաժ Երազական Միկընան
կառուցման աւելի խորացման վրայ ։

ՆԱԽԱԳԱՆ ՄԻԿՅԵՐԱՆԻ հարցադրույցին
(Սկիզբուն) Բ. եւ վերջին մասը յայտնու
Միկընանը Գին ։ Ստանկարտ կը փո-
րեր արտաքին զապահովութեան մի-
աստատունը Երազայի, անդիկանս զա-
գաւազանութեան, ՕՐՄԱՆԻ փայլ Նախ-
կին ։ Եստիքըպուրիկ պարտան Քիւրա-
նը չէ նկատու Երազայի համար, առ
կը խորհի որ այն պարտաւ չէր դէմ զիւ-
րու անոն ինչոր մը ։ Անդրադառնալով
մեծ մարդը, կը խորհի որ ապագայ
զինակ էր Գործընդ, Բարձրագոյն ուղե-
մրտութիւն ունեցող անձ մըն է ։

ԲՈՒՐԻՔԱՆ ըրողը երկիրներուն տեղե-
կացուցած է թէ կը փակէ Հիւսիսային Ի-
րաք անցը օտար լրագրողներու տակ ։
Իսկ մարդասիրական օժանդակութեան
բերանդուներ, անոնց լրագրողները, ըն-
կերացողներ, ինչ. պարտն զիւրի առ-
ձնալին անցը դիմելով ստան զարգա-
նիկ թրքական լրագրողիկներու ։ Ան-
զարտ յայտնած է թէ պարտ է արտօնու-
թիւն լալայու այն անձներուն որոնք կա-
նաճիկ կը Բուրիկ իրեն ։

ՊԵՒՈՒՆԵՆ, արդարադատութիւնը ձեր-
բազմունք միջադատային հրամայագիրը
հրապարակեց Ենտեր հաստատութեան
Նախագահ ։ անորէն Տիպի Փիւն ։ Վարան-
սիկին դէմ, այն առարկաներ որ ըն-
թացը չէր տուած դատաւորին վերջին
հրապարկ ։ Ենթակային փաստարաննե-
րուն համար Ենտերի գործադրիկն եւ
զան հրապարկ օրինաւոր ձեւով չէր
կրած ։ Ենտեր է որ Փիւն ։ Վարանսիկին
ձերբախլաւած էր Պիւսիկ (Մայիս 27)
եւ ձեռագրաւոր տակ անուած զրոյժա-
րարութեան, առաւ-փախուսութեան եւ ի-
նչ. եւ ։ առ րաւաստունութիւններով հաստա-
տութեան հաշիւներուն մէջ եւ 12 օրուան
ձերբախլաւութեան հաշիւ արտա մուտած 25
միլիոն մը-ի կըրպախարակեց մը Էթ-
րիկի կողք ։ Ենտերի զէմ կանաճ կայ
որ զարգացած է պիկիական Եստիքըպու-
րուն շաներ օրինա ընդերքիկներու
միջոցաւ ։ անդրադառնան Փանաճա եւ ար-
լաւը, վաճակով փոքր թաճակներու ։

ՊԱՐԻ Գրաթիւն ։ Կանտոնիայի իր տն-
տեսոյցին պատշաճմէն խոսած է հաւ մը
զոր պէտք է (զանէ հաստի) արտադա-
նիկ Սարալեւո Նոն օրը (Սեպ. 8) ։ Այս
առիթ, լեւաւած է. - Ենթ, Զոտիկ կայ-
կոյուն, ստալին այս պայ. ։ ու անդ-
րադարձած այն իրադրութեան որ Էթ-
րոյ, Ժողովուրդներն եւ ապրելու պա-
տմութիւնը լեցուն է փոխադարձ ուրիւր
եւ անարդարութիւններով ։

ԴԵՐՏԻ ՌԵՆԵՆԸԼ
Եթար, Կիւսիկ
Դեկտեմբեր 10 եւ 11
«3ème GRANDE BRADERIE DE NOEL»
կայծակեղանութեամբ
ԸՆԷ - Ժրմու-ի

Տէր եւ Տիկին Զաւեն Եկանան (Լի-
պոն),
Օրիորդ Մարիան Եկանան,
Պարսն Տիգրան Եկանան,
Տիկին Վահագմ Պէյ Նուզար եւ զաւակ-
ները,
Տէր եւ Տիկին Արա Զամբրիկին եւ զա-
ւակները (Զուրիկեր),
կը դուռնին իրենց զաւակին, եղբոր, ծոսան,
Բոսան եւ աղապարիկ
Վաղանիկ
ՆԱՐԵՆ ԵՄԱՆԵԼԻ-ի
(1983 - 1984)

ժամը, որ պատահական Սկզբունք Ե-ին ։
Տուրքիականութիւնը, կատարուեցաւ
ընտանեան անցը զրմանկի մէջ՝ Deuil-
la-Barre, Notre-Dame կիկեղեցւոյ մէջ,
Պատարազ ժառանգանկ Երազայի
Հայ Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ Աստուծոյ
Գրքար ծախիկ կապուլան ։

Թաղմանակուն տիւրը արարողութեանց
Նախագահեց Հայադարձական Պատուի-
րակի փոխանորդ Լիւնի եւ շրջակային
եւ հանդիսեղանին կհաշար Նարվան ծախիկ-
զաբարման ։ Ներկայ կուս վեր Մամուլի
Հինգալան ։

Թաղման կողքը կատարեց Արմուլիկ
տաղերէց Միքայէլ Բինի ։ Ժամկէտն ։
Ենտ կրօնական արարողութեան, Են-
դուցիկներ մարքին առ փոփոխուցաւ, An-
ghien-Bains-ի փրեմիաւատունը, ըն-
տանեկան զարգարանին մէջ ։

Եթանիկ որ տարի եւն արնի
Յի անա զկատուած տեղեկն ։

«ՅԱՄԱՆ».. Մեր ցաւակցութիւնները
Տէր եւ Տիկին Զաւեն Եկանան այս ծառը
կորուստին առիթ ։

— ՎԵՐԱՄՈՒՏ —

ՊՈՒՆ-ԳՈՒՐՈՒՊ, ԳՈՒՐՈՒՊ - ԱՆԻԿԻ

ԱՆԻԿ, Գուս-Գործուց եւ Գործուցի Գա-
նիկ Յովհաննէսան միտալ զորոցիկ Գա-
սիկեցիները կը վերսկսին
Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 14,
ժամը ճիշդ 9-ին
119, rue Hoche, Colombes

..

ԵՄԱՆԻ

Գործոցին վերանորոգ տեղի կ'ունենայ
Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 14-ին ։ Դաս-
տաւորութիւնները կը կատարուին ամէն
Չորեքշաբթի, առաւտուրը ժամը 9-30 -
12, Կէսը ետք 14 - 16 եւ Ուրբաթ ժամը
18 - 21 ։
6, rue Père Komitas, Chaville

ՅԱՄԱՆԻ ԲԱՐԳԱԻՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆՈՐԶԱԿԱՆՈՒԹԵԱՄՍ ՍՏԱՅԱՆԷ

ԿԱՍՏԵՆ. - Սեպ Սիմոնան 200 մը ։

RENTREE

ASSOCIATION NAREG ENGHEN

RENTREE SCOLAIRE LE
MERCREDI 14 SEPTEMBRE à 9h 30

8, rue Félix Faure
95880 Enghien-les-Bains
cours de langue, civilisation, danses,
chant etc.

tous niveaux de 4 à 77 ans

Renseignements: 34 17 29 26

La section de Paris
Archaloise TATHEOSSIAN
CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
informe

Rentrée scolaire
inscriptions et réunion des parents
Samedi 17 Septembre à 15 h 00
M.C.A. 17, rue Bleue, Paris 9e
L'Ecole vous propose des cours de langue
arménienne - de la maternelle au Bac -
danse, théâtre, Kung-Fu
nouveau : cours de chant

PARENTS.

Pensez dès à présent à transmettre la
culture arménienne à vos enfants.
Il n'est jamais trop tôt, comme il n'est
jamais trop tard

Renseignements auprès de :

- (1) 48 71 22 77 Vartanouché
- (1) 47 84 82 90 Marie
- (1) 34 19 44 63 Ani (le soir)

Grande Soirée
Dansante
de la Rentrée

au profit de
FRANCE - KARABAGH

le Samedi 17 Septembre
à partir de 21 heures

à l'ESPACE ECULLY
7, rue du Stade, 69130 ECULLY

Animée par S O U R E N

Ի ԵՆԵՄԱԿ

Տէր եւ Տիկին Փրոյաք Մարտան
2-000 մը ։ Կը նուրիկ Վատալին իրեն
կողքը ։ Զօհար Մուրադեանի մահան
եւ արեւելիքն է իշխանակ ։

..

Եստիկն Տիկին Ա. Պարսնան 400 մը.
կը նուրիկ Վատալին Տիկին Մարտանի,
մահուն թաւառուքն է իշխանակ ։

..

Բաղիկ Պարսնան 100 մը. կը նուրիկ
Վատալին ։ Զրալուիկ Յակոբեանի իշ-
տակին ։

Ի Ն Ա Ս Վ Ե Ր Ա Յ

Ս. ԵՐԱԶԱՆԵԱՄ-ՄԱՐՏԻՅԵ
ՓԱՐԻՔ

Կիւսիկ, Սեպտեմբեր 11, կայվիլաք է.
Տօմ Վարդան Սրոյն կայիլ ։
Սկիւր Վարդուկեանց ժամը 8-45-ին,
Պատարազ ժամը 10-30-ին ։

Կը պատարազէ՝
ԳԻՒՏ ԱՐԲ. ՆԱԳՊԱՆԵԱՆ
ժամը 15-ին կայվիլաքէ մեծահոգե-
թափու-կնկատում կը կատարուի իկն-
տակ ։
Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 12: Տօմ է
կալիկ ։ Յիշատակ Մեղեղաք ։
Պատարազ ժամը 10-ին ։

Կը պատարազէ՝
ՄԵՐՍԻՈՂ Ա. ԲՆԻՅ. ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ
Յաւառ պատարազի՝ Հոգիանկալ
վան կալօրէն ննջեցող ։

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section de Vienne

Semaine de sensibilisation
et de mobilisation pour la langue
arménienne
du samedi 10 Septembre
au samedi 17 Septembre

Programme:

Dimanche 11 Septembre à partir de 10h
sur les ondes de «Radio Arménie»:102.6
Lyon ou 106.1 Vienne :
Table-ronde avec différents invités.
Thème : Le devenir de la langue
arménienne,

Du lundi 12 au samedi 17 Septembre
de 14h à 18h à la MCA Vienne
Exposition portes ouvertes
L'Ecole de la Croix Bleue de Vienne
sa création à nos jours.
Photos, documents, presse, vidéo.

Ecole de la Croix Bleue, dans les locaux
de la Maison de la Culture Arménienne
9, rue du Cirque, Vienne

Mercredi : 14h à 16h30

— 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
travers dessins, jeux éducatifs, travaux
manuels...

— 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
langue, histoire, géographie, chants, dan-
ses...

Samedi : 14 à 16h30 :

— 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
travers dessins, jeux éducatifs, travaux
manuels...

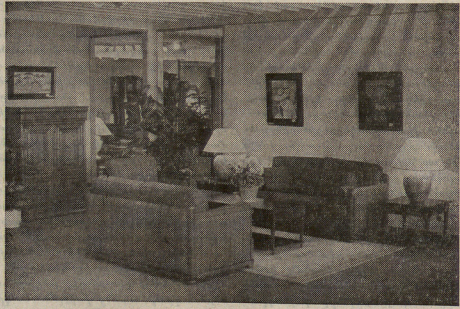
— 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
langue, histoire, géographie, chants, dan-
ses...

A partir de la 3^e, préparation pour les
épreuves d'arménien au Bac.

Goûter offert, possibilité de transport
si nécessaire.
L'Ecole c'est : 4 enseignants, 2 assis-
tantes, 2 monitrices de danse, 1 surveil-
lant.

Inscriptions tous les après-midi
du 12 au 17 Septembre — MCA-Vienne

Meubles
Ghazarian
4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղի «Յաւառ»-ի թաւանորդներուն »

Imprimés sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Commission Partitaire : No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

jours sèche. Et que cela pète. Avec une souris dedans, s'il vous plaît.

Vous qui aviez une prédilection toute spéciale pour la Terre corse (la chaude Terre corse) pour ses vieilles maisons humbles ou noblement épicéales, vous qui vous sentiez chez vous dans la vie patriarcale de notre Méditerranée, où ni le cerveau de l'homme et ni son foie ne se présentent sous une feuille de cellophane, comment, mais comment flierez-vous dans une corne de chimiste, drôlement appelée gratte-ciel climatisé ! Où en êtes-vous avec votre roman ? Faites-vous des vers ?

La prochaine fois vous me «présenterez» mieux Claude Vigie, n'est-ce pas ? Je ne me souviens de lui que quelques poèmes, lus dans les publications d'André Silvaire, si j'ai bonne mémoire.

Je ne reçois plus de lettres de nul part, ni les nouveautés de librairies. Pessac est une province qui n'a pas été intégrée. Une exception cependant Mlle Louise Servien m'a envoyé sa dernière traduction, les lettres de Nietzsche à Peter Gast, en deux volumes, le premier étant réservé à une longue étude d'André Schaeffner. Etant en possession des Lettres Choisis du même Nietzsche, dans la traduction de Georges Walz (un don de vous) je me suis amusé à les comparer. Mais très vite j'ai dû abandonner ces Lettres Choisis, pris de pitié pour ce pauvre Walz, dont vous aviez corrigé le texte en maints endroits, dans les marges. Cette petite Arménienne tout vibrante est une traductrice de première force. Un crack. Quant à son amie, Mlle Sirapir Der-Nersessian, qui est une des premières byzantinistes de France et qui professe, en dernier lieu, à Harvard, elle a été invitée par le Collège de France pour un cours d'arménologie. Comme c'est un honneur très rarement dévolu à une femme, Mlle Servien s'en montre toute heureuse. Moi aussi. Mais Dieu ! comme elles sont savantes ces filles et combien laborieuses !

Le mal dont je souffre à la hanche, ne peut pas être comparé aux différentes crises dont je vous ai entretenues périodiquement, depuis 1942. Cette fois-ci nous avons affaire à une rechute. A 54 ans, c'est grave; les os ne se recalcifient pas aisément. On a fait un grattage du grand trochanter qui a réagi violemment. Après la bourse sèruse, nous avons eu du pus en abondance. On devrait me plâtrer, mais ces plâtres massifs qui enveloppent tout le bassin et la jambe, ne sont pas sans inconvénient pendant les fortes cha-

leurs estivales. Le sort s'acharne sur moi, en me prenant pour le plus invincible de ses adversaires majeurs, alors que je suis foutu depuis longtemps. Souvenez-vous du lieu commun : « Le sort est aveugle ».

Mes deux compagnons de chambre sont, depuis plusieurs mois des clochards authentiques. Le premier, un vieux paysan, est un illettré. Il vient du Gers. Le second, de l'Oise, n'a que 48 ans. Tous les deux alcooliques de père en fils. Comme ce sont des imbéciles, ils attendent dans ma chambre tous les crétins et les ivrognes du sana. Et ça crie, ça gesticule, ça ronfle. Avant-hier ils se sont tabassés, mais sans effusion de sang. Mon cher Subiez a dû hausser la voix :

— Dis-donc, toi ! t'étais bourré la gueule hier soir ?...

C'est sur ce ton qu'il s'adresse à ces individus, au grand amusement de nos felaghas. Moi, j'ai écrit ceci :

Quand j'ai dit «Ailleurs, été ailleurs!», l'avis déjà gagné les hauteurs

Puisque je lançais de très haut

Mon «Ailleurs» destiné à l'horizon,

Au bleu ciel, à ses portiques.

Où il aurait dû pourtant

Atterrir, se faire gourmand

Et y germer et y conclure.

Est-ce l'animal qui me répugne ?

Non ! l'animal mûr.

Que ces lignes ne vous fassent pas croire que je travaille. Un trop grand nombre de contrariétés me retiennent sous leur pesantier. Tout ce que j'ai pu faire, ces derniers temps, c'est d'envoyer une page à M. Arland, pour le Mois de la NRF. Il me demandait de la prose, je n'ai pu lui offrir que des vers. Seulement, mon poème me semble bon (pour combien de temps) je vais essayer de le copier au verso, vous me direz ce que vous en pensez.*

Je termine sur une note drôle. Lors de l'émission du Tour de France cycliste, la RTF avait cité de mes vers. Il y a déjà quelque temps de ça. Aussitôt les employés du sana se sont précipités dans ma piale, pour me faire part de l'événement. C'est que, c'est quelque chose pour eux, le Tour ! Y être cité en même temps que Charly Gaul et Darrigade !

Je ne vous dis pas «bon voyage». Pas si vite ! Vous êtes à Paris pour un mois encore. Vous m'écrirez peut-être, si votre vue s'améliore.

Je vous embrasse, cher Henri Armen

Je vous prie de saluer de ma part Pierre Leyris.

(*) Je viens de relire le poème en question. Il ne me semble plus fameux.

Inst. Héli-marlin
Labenne, Landes

le 16 Oct. 1946

Cher M. Jean Paulhan,

Armen est pour Arménien, ce que France est pour François. Je vous avoue que je n'en suis pas davantage. Armand a-t-il une parenté avec le trio Armen-Arménien-Arménie ? Veuillez le juger vous-même, en vous référant à l'une des plus valables hypothèses que les savants ont formulées pour expliquer l'origine du mot Arménie. Voici l'essentiel de cette hypothèse : on croit savoir que le berceau du peuple arménien se trouva dans les deux provinces de l'Ararat et de Minnie (actuellement à cheval sur la frontière russo-turque). D'où le nom du pays - Ar[arat] + Min[n]ie = Arménie...

Je ne vous en dit pas plus, pour ne pas manquer de respect envers Moïse de Khorène et Strabon. Et aussi, pour ne pas mériter les foudres de ce charmant et très savant Georges Dumézil, qui est assurément le meilleur arméniste de France (et votre ami, sans doute ?)

C'est une belle chose que la science, mais comme elle me fait défaut, hélas !, je fais recours à la science «suprême», c'est à dire à la sagesse du peuple. Voici pourquoi je n'ai pu m'empêcher de lire votre post-scriptum (et rien que lui, bien entendu) à mon voisin de lit c'est Mimile (Emile Hitté). Un assassin facétieux, qui a «descendu», avec son couteau de poche, trois «gonzes» dans un caboulot bordelais. C'est dans les prisons qu'il a attrapé son mal de Pott, alors que ses victimes - des Italiens - se portaient très bien. Mimile, après avoir écouté votre question («Armand est-il la forme française de Armen?») m'a répondu ceci :

Ca, j'en sais rien ! Mais je pense que la forme française d'Armen Lubin, c'est Arsène Lupin.

Et pourquoi pas ? Les poètes et les artistes de la rue Ravigan qui enchantent ma jeunesse, prononçaient bien la supériorité de Fanômas sur M. Paul Bourget. Il est impossible de les oublier. Il est plus impossible encore d'aimer la lit-

térature, sans en ressentir en même temps un profond dégoût (une haine plutôt) qui vous pousse à narguer et à défier les déviations de la littérature, en opposant à ces déviations une déviation encore plus grande.

Je ne me suis pas trompé beaucoup en choisissant un pseudonyme qui rappelle de trop près le nom d'un célèbre gentleman cambrioleur, puisque je suis traqué nuit et jour, puisque je suis privé de liberté, tout comme un malfaiteur en prison, et il y a maintenant huit ans que l'on m'a réduit à une matricule. Je suis le N° 445. C'est un nom assurément. Mais qui vous dira quelle en est la forme humaine ?

Voici une photo de moi, prise sur la galerie de l'I.H.M. Moi, c'est le type que l'on voit en premier plan, portant des lunettes. Vous qui me demandez des nouvelles de ma santé, regardez à quoi l'on m'a réduit. Malgré les protestations des médecins (protestations d'ailleurs très faibles) je crois bien que je suis devenu un incurable. Celui qui m'a mis dans cet état, c'est le chirurgien en chef de Broussais, Dr. Basset. Ce nom de chien est prononcé avec épouvante dans les sana, car le misérable maniaque est bien connu, dans notre monde - par ses innombrables crimes qui restent impunis. Mais que voulez-vous ! la société est ainsi faite que l'on dépense aisément des milliards en pure perte (rien que moi j'ai déjà coûté un million à l'Assistance, et ce n'est pas fini !) au lieu d'écarter un chirurgien dont l'activité est très nuisible, et cela a été prouvé surabondamment. Mais n'est-il pas vrai qu'un médecin d'hôpital, qui porte, par surcroît, le titre ronflant de professeur agrégé, est un Intouchable ?

Amicalement vôtre,

Armen Lubin

(*) Comme c'est la première fois que je vous écris une lettre personnelle, depuis dix ans que nous nous connaissons, vous me pardonnerez, j'espère, la longueur insolite de ce bavardage.

(*) Non, je ne connais pas votre livre «Entretien sur des faits-divers».

Tout un monde

Tout un monde s'efface, un autre lui succède,
S'ouvre le vaisseau central de la pinède.

Vaisseau de la brume bleutée, ténue,
Le jour est capté si haut, haché si menu !

Comme le soleil du dôme cisèle la chasse !
Mille et mille finesses animent la rosée
Et les pins revivent comme on officie
Dans une communauté librement consentie.

Tout est fougère et prismes et crible,
Tous les pins s'offrent aux travaux invisibles
Et de leur élan collectif il sort
Une calèche au bois éclatant qui passe ;
Ensuite l'étrave se fait pur transport,
L'étrave d'un voilier, le produit du silence.
Mais en vain chercherait-on le vide
Qu'aurait dû laisser la délivrance
Dans ces bois résineux, dans l'essence.

Vaisseau de la brume bleutée, ténue,
Quelle goutte de rosée a été mise à nu ?

Ignore-t-on ceci : transports et élans
Vident le cœur, laissent un gâchis,
Quel luxe inavouable ce vide qui m'enrichit !
Aiguille fine, aiguille verte, ô toi qui écrit,
Est-il un chant parti du cœur
Qui n'efface les plis ?

Est-il une chute de pigne sèche
Qui n'excuse l'élan tout en hauteur,
Qui n'excuse l'élan de l'homme ?

Ma hauteur fut celle des versets du dôme.

Première sortie

Le monde du mal était enflure et grands bruits,
Le silence m'animait, le silence d'aujourd'hui.

Il me met dans des limites diaphanes,
Avec les doigts invisibles qui restent en suspens.

Et je marche tout enjarmé dans ma transparence,
Le monde franchi dans sa haute vitrine de silence.

Vitrine où s'étire une robe de bure sous vide,
Où tout convalescent porte de longues manches vides.

Car la souffrance ne me quitte qu'avec son ferment,
Les eaux retirées laissent les pays dans le besoin.

✱

Je revois les arbres, le portail. Tout effilées,
Les cimes peuvent se pencher à droite ou bien nier.

Tout ce qui aspire m'est comme une langue froide dans le cœur
Il est la langue en verre filé de la fraîcheur.

Celle-là même qui me glace quand je vais à petits pas,
Portant toujours mon box d'accusé avec moi.

Et le portail qui me voit venir ne se ferme,
Ni daigne s'ouvrir à l'approche de mes problèmes.

Comme si l'avait jamais bougé en grinçant,
Comme si le monde n'avait jamais été un passant.

«Հայկադարը»-ի տնօրէնը հերքած է այն
պնդումը որոնք լոյս տեսած են Հայաստան:

26, RUE TROYON - 92310 SEVRES
POUR TOUS RENSEIGNEMENTS S'ADRESSER AU COLLÈGE
M. MANUEL KEJJIAN - TEL. 45 34 68 28
MME. NADINE TARPINIAN - TEL. 47 50 29 04

L'AMBASSADE
 DE LA FEDERATION DE RUSSIE
 EN FRANCE
 e t
 LA MAISON ARMENIENNE
 DE LA JEUNESSE
 ET DE LA CULTURE
 DE MARSEILLE

EXPOSITION DE TABLEAUX
 dans
 les locaux de la Maison Arménienne
 de la Jeunesse et de la Culture
 12-14, rue St-Bazile, Marseille 1^{er}
 Tél. : 91, 50, 15, 09

du 8 au 19 Septembre
 (de 14h à 18h sauf mardi et dimanche)

ANATOLIE
 &
 ANASTASIA
 SLEPYCHEV

Sponsorisé par le Groupe Iget International

CROIX BLEUE
DES ARMENIENS DE FRANCE
 Section de Vienne

Semaine de sensibilisation
 et de mobilisation pour la langue
 arménienne
 du samedi 10 Septembre
 au samedi 17 Septembre

Programme:

Dimanche 11 Septembre à partir de 10h
 sur les ondes de «Radio Arménie» 102.2
 Lyon ou 106.1 Vienne :
 Table-ronde avec différents invités.
 Thème : *Le devenir de la langue
 arménienne.*

Du lundi 12 au samedi 17 Septembre
 de 14h à 18h à la MCA Vienne
 Exposition portes ouvertes
*L'Ecole de la Croix Bleue de Vienne
 de sa création à nos jours.*
 Photos, documents, presse, vidéo.

●

Ecole de la Croix Bleue, dans les locaux
 de la Maison de la Culture Arménienne
 9, rue du Cirque, Vienne

Mercredi : 14h à 16h30
 — 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
 travers dessins, jeux éducatifs, travaux
 manuels...
 — 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
 langue, histoire, géographie, chants, dan-
 ses...
 Samedi : 14 à 16h30 :
 — 5 à 7 ans : initiation à l'arménien à
 travers dessins, jeux éducatifs, travaux
 manuels...
 — 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours,
 langue, histoire, géographie, chants, dan-
 ses...

A partir de la 3^e, préparation pour les
 épreuves d'arménien au Bac.
 Goûter offert, possibilité de transport
 si nécessaire.
 L'Ecole c'est : 4 enseignants, 2 assis-
 tantes, 2 monitrices de danse, 1 surveil-
 lant.

*Inscriptions tous les après-midi
 du 12 au 17 Septembre — MCA-Vienne*

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԵՐՏԵՆԵԼ
 Շաբաթ, փրկակի
 Գիշերահանք 10 և 11

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Տիկին Ֆրանսուազ Գուրյանն, Իրադիկ և Կարպիս Գրգիսյան և զանազան...

Տիկին ԱՂԱՆԻ ԳՈՒԹՈՒՄՅԱՆԻ մասնաճյուղում...

ՎԵՐԻՄ ԳՈՒԹՈՒՄՅԱՆԻ և իրենց կերպարին...

ՄԵՆՈՐԻՄ ԳՈՒԹՈՒՄՅԱՆԻ իշխանին:

ի զխառքին զարցացանք իշխանը...

Visite à la maison de retraite

La Section de Chaville de la Croix Bleue rend visite à la Maison de Retraite de Gonesse, Dimanche 18 Septembre.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Գ. Վահէ Զիլիկիան, դասերն ու թույլերը...

ՅՈՒՆԻ ԶԻՆԿԻՆԻԱՆԻ մասնաճյուղում...

ի զխառքին զարցացանք իշխանը...

UGAB - NICE

RENCONTRE - DEBAT avec M. LEON KEBABDIAN

Projection d'un vidéo-film « BATISSONS L'AVENIR »

Réalisations et Programmes de l'UGAB en Arménie

Samedi 17 Septembre à 21 heures au Centre « Barsamian » de Nice

ASSOCIATION MACHTOTZ Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne

Cours accéléré d'arménien par la méthode audiovisuelle

pour des élèves NON-ARMENOPHONES ou ARMENOPHONES DEBUTANTS à partir de 8 ans...

STAGE DE 50 HEURES : 8 OCTOBRE — 11 FEVRIER le Samedi matin de 9h30 à 12h30

Les cours débuteront le SAMEDI 8 OCTOBRE à 9h30. L'enseignement est donné par M^{me} Hilda Kallayan-Panosian...

Association MACHTOTZ Mme Hilda Kallayan-Panosian 8, rue Lamennais, 92370 Chaville

RENTREE

La section de Paris Archaloutse TATHEOSIAN CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

inscriptions et réunion des parents Samedi 17 Septembre à 15h00

PARENTS, Pensez dès à présent à transmettre la culture arménienne à vos enfants.

Il n'est jamais trop tôt, comme il n'est jamais trop tard

Renforcements auprès de: (1) 48 71 22 77 Vartanouch (1) 47 84 82 90 Marie

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section de Vienne

Semaine de sensibilisation et de mobilisation pour la langue arménienne

du samedi 10 Septembre au samedi 17 Septembre

Programme: Samedi : 14 à 16h30 - 5 à 7 ans : initiation à l'arménien

- 7 à 13 ans : 2 niveaux de cours, langue, histoire, géographique, chants, danses...

A partir de la 3^e, préparation pour les épreuves d'arménien au Bac.

L'Ecole c'est : 4 enseignants, 2 assistants, 2 monitrices de danse, 1 surveillant.

Inscriptions tous les après-midi du 12 au 17 Septembre - MCA-Vienne

Ի ԹԵՂԵԱՆԱ

Գրքերի Գրքարանի և Նշվել Խորաշերտ 500 Ժր: կը նախընտրեն...

Պետրոս եղիպարյանի մասնաճյուղում...

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՈՍԻԶ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆ ՏՈՒՆՈՒՆԻՔԻՆԻՆԸ ՅԵՏԱԶԳՈՒՄԻՆ

Ինտերնալիզմի և լեզվի Խորաշերտի 2, 1994-ին հանդիպումը...

Տարբերակային լեզվաբանական խորաշերտ...

Այդ օր, Ս. Գառնարի ընթացքին պիտի կարգադրուի...

Այս պարագային յայտնի է, որ իրենց մեր ժողովուրդին...

ԳԻՒՆԱՆ ԵՐԻՌՈՒՄԻ ԶԱՐԳԱՅՈՒՄԻՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Ս Սեպտեմբեր 1994

JEUNE, AVEC ou SANS le BAC

LES METIERS DE LA VENTE VOUS INTERESSENT TEBROTZASSERE

ouvre à la RENTREE 1994 une CLASSE de

BTS- Action Commerciale

Formation en alternance, GRATUITE, REMUNEREE.

CONTRAT de TRAVAIL en ENTREPRISE.

Si vous êtes intéressé, Laissez un message au (1).43.81.01.72

ou écrivez pour un premier contact Tebrotzassère réf. BTS/AC

1, bd du Nord, 93340 Le Raincy

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

- Ճ Ա Շ -

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Կապույտ կոշիկներ և Վերջինիս Կապույտ կոշիկներ...

Գրախոսակի Դր. Մկրտիչյանի համարյա
հարյուր տարեկան մեծացած որ պետք է զրոյ
էլ ընկերակցութեամբ առաւելորդ ԽՍՀՄ-ներու
էլ ի՞նչ կարգի կարգի չար կարող ունի տա
կարեն ճեղքելու գիտելու է ի՞նչ անոր քա
րը պատահի :

ԹԻՖԼԻՍԻ մէջ, քանի որ հարկեր կը
հարկեր ցոյց չը ըլլին, Սեպտեմբեր 18-ին
բողոքեցի համար ուստեանի զինքն
առաւելու գին: Կոտայարուքն ինչ
տանիկէ որ միջոցներու համարուն
հաշոյ կը ըլլա 280-ով անոյ ըրաքայան
կարի, ի՞նչն մտաւ մին 5 միլիոն կորո
(11 ֆրանք): Միացեալ խաղանքներ
ըլլեցին որոն չափանիշ ժայէ էն, ճեղք
նաճէ էր ինչ ըրա փողովորդին որ համ
ընկեր:

ՃԻՆ ԳՈՅՆԻՐ ԳՐԻՐԻ ճիճահարտ
Քաղաքը որ կուսակցութիւնն որ հարկեր
է (որպէս)՝ Եկիպիպիպիսի կը պա
կարէ) միքսուտ: Երբ փողովորդը
իկեր, որ ոչ ա՛մ է, ոչ ա՛յ ամբ: Ինչ
կարի, ժամհետեան, համարուն աշխո
հանի էր ինչ է, զի որ տարիակար
կարի, կրնէ, Քաղաքի Գրեթեան
ըրաքայն: Երկրապարհ (42 տարեկան)
փայտէ, հարտաւ, փայտաշէն է շա
խաղանքներ ունի ցեղեր համար
ըրա համար զուտ: Սեպտեմբերին է Քաղ
ըրոյ խաղանքին ճեղքային ընկի
թիւքն: Այնքանը ըրա է ինչ հա
տեանի զինքն զինքն: Լու ճա
տաւան է, հեղադր էր զողջեան
խաղանք Խաղաքի Գրեթեան ժայէ
ըրա արտի, ի՞նչ ան, ի՞նչ որ կը
ըրա քորի յաղի անձ որ ըրաքայն
է աշխի զինքն զինքն է շա՛ն՝ Եր
թիւ հարկ, Գրեթ, ճախ էն տառ
ի՞նչ հարկ հաշոյ ըր է, պէտք է իրեն յա
իկեր իրաւունքներ: Սեպտեմբ, շա
խաղանքներ որ անհարկ է: Ես
կը ինչին է ճախալիս ա՞ր (Գրեթ Խա
ղանքի) զինքն զինքն: Բնաւ
պարտաւ զինքն, լայն էր համար
ըրաքայն զինքն Կոտայարուքն որ Կա
տայարուքն Քաղաքի հեղադրին
ստեանքով, Գրեթէ՛ր՝ շախ ժայէքայն
է:

ՓԻՆԻՐ ԳՐԱՈՒ

Բ. Գրախոսակի մրցումներու շարքին
Լր - Մարտի և Կարգին Հայ Մարտի
0 - 0 արտիք որ ձեռք ձայններ: Դաս
ըրաքայն զուրկան զայն կրկին Մարտի
22 կտակով Կայանա 11-ը է, 13 Կտակ

«ՀԼԱ» ահաբեկչական խմբակն է որ աշկերպ Արթուրի ոճրագործին (Սեպտեմբ. 19) հետ հետևողաբար ոտսրիկան ժբ մեղան է եւ ուրիշներ ալ վրադրուուման: Ժողովրդական յեղափոխական Պայգարի ալ խումբերն ոչ մէկ առաջարկ ցարկ կարելի եղած է ձերբակալել: 1975-էն բ վեր 20 ոճրագործի աշբ եղած է:

ՓԼՈՎՏԻԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ ԷԶԵՐԷՆ

ԵՐՐՈՐԴ ԺԱՄԱՆԱԿԱՇՐՋԱՆ

ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ ՀԱՄԱՅՆԱՎԱՐԱԿԱՆ ՎԱՐՁԱԿԱՐԳԻ ԺԱՄԱՆԱԿ
(1944 - 1976)

ԿԸ ՊԱՏՄՈՒԻ
ՀԻՐՈՇԻՄԱՆ

բոնեան
 մազգա-
 օտական
 իրուած
 լարպիս
 ա՜ր կը
 բազմոյն
 ապական
 արտաբ-
 շեղի-
 ւ, էր
 բիկեան
 թիւնք:
 չ կողմ

ԿԵՐԻՆԻ
 ԻՆԻՍՈ՝
 ԲՐԱՆՈ՝
 ԲԱՐԱՅՐԻ

 ԿՆ ՄԷՋ,
 ԵՆ ՄՐ
 ԵՒ ԲԱ-
 ՆԻ, ՈՐ
 ՄԱՍՏՐՈՐ-
 ՄԱՍՏՐՈՐ-
 ԿՐԻՆԻԿԵ-
 ԹՄՐ.
 ՈՅԻՆԻՆ: զ
 ԹԱՆԸ Է՛
 ԲՈՒՄԻՆԻ
 ԲԱՆԸ Է՛
 ՈՅԻՆԻՆ: զ
 ԹԱՆԸ Է՛

ամական
 ամսա-
 ներկայ

զբաղե-
 անէին,
 բերուն
 էն օր
 մասին:
 տք էր
 որպէս-

բաղա-
 յայցու-
 ուժածի-
 նեւսին
 ան բու-
 յաւան-

ԲՐ ԺԵՐ
 Անկէ
 ԿԸ Ջու-
 լն, ու-
 ռեր, ո-
 ն տար,
 ածն ու-
 ԶԱՆ

ԱԶԱՐԵԿԻՉԸ

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

Скачать PDF

U. P. 000367.

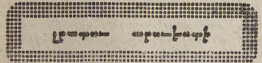
ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

Այսօր է կը խնդրուի ծանուցանել ՍՏԵՓԱՆ ՊՈՍԵՆԻԱՆԻ - ՆԵՐՅԱԼԱՐԱՐԱՆԻ մասին խոր ծննդն ունի մէջ։

Յուշակոթորակներ կը կատարուի, երեւոյթի, Սեպտ. 26, ժամը 10-30-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցին, 15, rue Jean-Goujon, Paris 8^e

Ի ՅԵՇԱՅԱԿ

ԱՆՈՐՎԻԼ - Տիկին Ալիս Մանուկեան 500 ֆր. կը նուիրէ Յատուան իր ամուսնոյն՝ Կիւրղ Մանուկեանին և խնամիկին Տիկին Մարիամ Թեղեցեանի յիշատակին։



ՀԱՐԻՆՆԵՆ

ՄԱՐԿԱ

Լը Մանո (Սեպ. 22) արուեստի իր էջերուն մէջ շատ կարճ, բայց զրփասանի տողեր կը նուիրէ զամուսնաւոր Վարդու Մանուկեանին։

«Placé sous le signe de la virtuosité transcendante, le récital du jeune Arménien promet beaucoup. Ce pianiste a l'étoffe d'un grand».

(Musée d'Orsay, le 27 Septembre à 12h30).

SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS
VOLS HEBDOMADAIRES

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL
- ET DE TRANSFERT
- RÉSERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE
- AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
2 900 F
RENSEIGNEMENTS
ET RÉSERVATIONS
SUR SIMPLE APPEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL: 42 61 51 13 - FAX: 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL: 78 60 13 66 - FAX: 78 60 92 26

EREVAN
37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN 10
TEL: 52 85 48 - FAX: 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC ARMENIAN AIRLINES

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hautville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

Ս. ՅՈՒՆԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻԶ

ՀԱՐԱԼԹ, Սեպտեմբեր 24, սոսն է Սերբոյցի Կիւրղայցի Զորավարին, Աղայատաքի և Ռոմանովի զորքերին։

Այս առիթ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, Հանդիսարար պատարագ կը մատուցուի։

Կը պատարագէ՝
ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔՀՆՆ. ԹԱՆՃԱՆՆԱ

ՍԵՐՈԲ ԹԱՐԿԱՐԱՅՈՍ
ԱՅՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կը պատարագէ՝
ՏԱՐՈՆ ԵՐՈՍԿ. ՃԵՐԺԵՆՆԱ

Հանդիսարար Հոգեհանգստեան պաշտոն տեղի կ'ունենայ Հայր Մերչէն առաջ, Ս. Պարսէն։

Պատարագի զոհերը իր կատարէ Վանահ-Մեսրոպի զոհարարութիւն, զեկաւարութեան՝ և. Եղիազարեան։

Յաւառ Պատարագի Ոգեկոյման և Յարգանքի մէկտեղում Արքեպիսկոպոս Զորարեան Հանդիսարարին մէջ։

ՊՈՐՏՈՒՆ Ս. ԳՐ. ԼՈՒԿԱՍԱՌՈՒՅԵ

Այս կերպի, Սեպտեմբեր 25, սոսն է Վարդայ Ս. Սալանի, Բաղյո Պոստի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէի Եկեղեցւոյ մէջ, տեղի պիտի ունենայ Հանդիսարար արարողութիւն։

Մանաւորարար Հոգեհանգստեան պաշտոն պիտի կատարուի Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետ Երանջանյանի ՎԱՋԳԻՆ ԿԱՐՈՒՅԻՍԿՈՒՄԻՆ լիաճանաչեալ քառասուններէ առիթ։

Պատարագը կը մատուցանէ և կը բարոյցէ՝
ՄՈՎՍԷՍ Ա. ՔՀՆՆ. ԳԱՄԻՏԵՐԵՆՆԱ

Երեւոյթութեան յոգեւոր Դատարար Վարդայ Պ. Բ. Արքեպիսկոպոս և երեւոյթանաւորութեան՝ Տիկին Ս. Արքեպիսկոպոս։

Պատարագ՝ ժամը 10-ին։

LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NOUBAR

DINER ANNUEL

au profit des étudiants boursiers
de la Maison d'Arménie

LE 9 DECEMBRE AU YAN'S CLUB

prière de prendre note.

FOIRE DE MARSEILLE

LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
présente à la 78e FOIRE INTERNATIONALE DE MARSEILLE

— du 23 septembre au 3 octobre - Parc Chanot - Hall 6 —

UN PAVILLON ARMENIEN

avec la participation
de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la République d'Arménie
représentée par la Fime «Uniserice»

Industrie — Artisanat — Arts traditionnels — Histoire — Culture

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

Journée officielle de l'Arménie

Détails du programme prochainement

ՏՈՒՆ ՎԱՐԱՐԱՆՆԵՍ Ս. ԻՍԿՐԻ

ՎԱՐԱՐԱՆՆԵՍ Ս. ՍԱՆՏԻՆ

Ամուսն տնայինութեան և Մատուցող Երեւոյթան Ռոմանովի Վարդայ Սարգիս Եկեղեցւոյ։

Սեպտեմբեր 25, կերպի օր, Ամուսնի Վարդայ Ս. Սանտին Եկեղեցւոյ անուանուողութեան տանին և Մատուցողութեան առիթ Հանդիսարար պատարագ կը մատուցանէ և կը բարոյցէ՝
ԳԻՏ ՍԱՐԳ. ՆԱԶԳԻՆԵՆՆԱ

Երաւոյթան Հայրապետական Պատկերով և Փարիզի Ասպետը

Յաւառ պատարագի կը պատարագ մատուցի օրհնութեան և Հոգեհանգստեան պաշտոն, Եկեղեցւոյ Հանդիսարար Երաւոյթան յիշատակին։

Սկզբը Փառեղբորութեան ժամը 9-30։

Պատարագ՝ ժամը 10-45։

ՄԱՆՈՒՅՈՒՆ - Այս առիթը բացառապէս Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետ ՎԱՋԳԻՆ Ս. Կարթիկեանի լիաճանաչեալ առիթ տեղի պիտի ունենայ։

ՏԱՐԿԻՏ - Ս. ՆԱՆՆԱ

Ս. Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւր և Փառ. Երեւ. Աղայատաքի Մարիան Վարդայ Քիւր, կը ծանուցանեն թէ՛ Կերպի, Սեպտեմբեր 25, ժամը 10-45։

Ս. Եկեղեցւոյ մէջ լիաճանաչեալ պատարագ կը կատարուի։

Պատարագը կը մատուցանէ և կը բարոյցէ՝
ՎԱՐԱՐԱՆՆԱ Ա. ՔՀՆՆ. ՏԵՐԵՐԵՆՆԱ

Պատարագի զոհերը իր կատարէ Հոգեհանգստեան պաշտոն պիտի կատարուի Ս. Եկեղեցւոյ պիտուի յոգեւոր արարողութեան, ինչպէս նաեւ իրենց ծնողներին, ժողովրդին, Պատարարեան, Քիւրիսկոպոսին և Երաւոյթանի և Հիւրերեանի հոգեւոր Հանդիսարար։

Journée de détente à Giverny

Կապույտ Ուշիկ Սեւրան - Լիւրիկ ԵՏԻՐԱՆԻ Միաբանաճառարները կը կազմակերպէ Սեպտեմբեր 25-ին, զգիւս Ժիւրիկ։

Աղայատաքի Գլխաւոր տան, պարտեզներ, լճակներ՝ իր նուազագոյնով, նաեւ ճաշարան, Սկիւլպտուրայի ճաշարան, Սեպտեմբեր 25 ժամը։

Արձանագրութեան Համար Հաճախորդները՝
39 - 82 - 65 - 91 / 43 - 33 - 88 - 93
Համ 42 - 42 - 85 - 87 Թիւրքոյն։

ՏԱՐԿԱՎԱԼԻԲ

Յարաւանայ Կապույտ Ուշիկ Փարիզի մասնաճիւղը ծնողականութեան արարողութեան յոգեւորարարութեան կը Սկիւլպտուրայի Համար։

Տեղի Երեւ. Գրիգոր և Լիւրիկ Երեւ. 500 ֆր. իրենց սիրելի պատկերներին ծանուան շրջան տարիներին ի յիշատակ։

Տիկին Լիւրիկ Երեւ. 500 ֆր. իր սիրելի մօր՝ Ամուսն Գրիգորեանի մասնաճիւղ տարիներին առիթ։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԼՈՄԱՏԻԿԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԹԵԽՆԱՏ ԳԱՌԱՎՈՐՈՒՄԸ

Ա.

«Բազմալեզուի 150-ամեակի հանդիսու-
թեան բացումը երկուշիբեր (Սեպտ. 14),
ներկայեան շատ անհամաձայն թիվով
յախ, մասնակց քուտար այն մասին թէ
կը պոկերէն անկախել շուրջ, մեր երա-
կանութեան համար անխնայաբար անոն
փառաւոր հանգրուանի մը: Այս առթիւ
կազմակերպուած յետադի երկու օրերու
գիտաստեսներ ալ յաջորդեալ արձանի
մատուցանել հայագիտական այս հանդէ-
սին փառապատիւ: Կատարուի որ ինչպիսի
զանազան առթիւներով բաւական, անկէն
150-ամեակու թանգարանային պարունակ
էն, լիարժեքութիւնը այն երեւութիւնն է՝
որ «Բազմալեզու» Խոստիպար անկէն
պարբերակները, իսկ շարքերը՝ ան-
որոշ աշխարհի պարբերական մատուցել
է: Այս քաղաքագրութեան մէջ որ ամենէն
ընթացիկ համարութեան մը չկայող էր
հնչել, յաճախ ո՛ր արտասանութիւն, ո՛ր
անհնարելի կոնցրացածայն թէ խոսքեր
եր վերաբերի մասնագիտական թերթի
եր որոնք ձեռնարկները ո՛ր հարկերի հոյ
ունենցան էր ինչեւ որոշակի ասիլ, ո՛ր
այս աշխարհի պետականութիւն ինչեւ զայ-
ն օրերու համարուած: Պարզաբար, որոնց
կատարուածը համարուի բարբառիկ երա-
կան պատասխանողութիւն մը իրաւ
եր դիտելի «Բազմալեզու», համալիարարային մատու-
ցին մէջ իրարմ առանձնութեամբ մը:

Վերանայի իրարմ Ուսումնական մար-
տարակը արտօնի մէջ Սեպտեմբեր 15-է
16-ին զուգործած գիտարարութիւն
այն, հարկեր ձեռք մատնելու իրաւ համ-
ար, իրարմ ներկայութիւն, եր օրացուի ատա-
կին օրուան ապագայութիւնը թէ փառա-
պատիւ առաւելագոյն թիվով ու արժանի
հանգրուան մը, պարտաւոր ու ինչ մըն
այ պատասխան անուններով, զորիկ
զանազան պահերու համար կատարուած էր
այնքան հարապատիւ իրակութիւն:

Գիտարարութիւն առաջին նիստը բացուե-
ցաւ: Կարգադրութիւն ու «Բազմալեզուի
ներկայիկ խոսքերը» 2. Տաճառ Եւրոպե-
րակ աշխարհի խոսքով: այս խոսք ու 2.
Եւրոպայի Պաշտպան կարգադրութիւնը
Հարապատիւ զիւրեր, ուղարկուած խո-
սքի Ա.Կ. Գարեգին Բ-ի, Յովհ. Պետ-
րոս Բ-ի, Գարեգին Կարգադրութիւն զու-
րակութիւն, Մատակարարութիւն արտօնի Ան-
կերպատեան է 2. Ներքին Տէր. Ներ-
սեանի կողմից:

Առաջին զինուորում կարգուի «Բազմա-
լեզուի նախորդ խոսքերը» 2. Ուսակ ձեռն.
ձեռնարկ որ ինքի ունի պարբերակնե-
րին ձեռնարկ պարագաներ: Պարտաւոր
իմաստած աշխատանքը արդեւեւ հետա-
քըքըրակ եր փոխուած որ լայն տեսան
է նաեւ: հանդէպի 150-ամեակի յատուկ
թիւին մէջ, Եւրոպայեան մեր շարք-
զանախ թիւներով, Լիւքսեմբուրգի Նիւթհա-
նէն մեծագոյն տիկնոջ ատան մեր օրե-
րու, աւելորդ շարք հանգրուան շեռնի
«Բազմալեզու» ձեռնարկ: այս աշխարհի
համալեզու մտայնութիւն որ արդեւ արտա-
րուար: մատակարարութիւն եր մեկնել
ու բացառու եր ինքիական շարժ. անկախ-
ութիւնը:

Երկրորդ զինուորում 2. Տաճառ Եւրո-
պական համաժողով անկախութիւն եր փոքրիկ
ներկայութիւն 150-ամեակի թիւներով զու-
րակար ուղարկութիւններ ու կարուն
համար: «Բազմալեզու» արտօնի շրջանին
իմաստը թանախ գիտութիւններ, անտեսան
գիտութիւններ ու յարմար
գիտութիւններ անկախութիւններ յարմարութիւն:
Ինչպիսի աշար լայն տեսան համարութիւն
50 հարաք ինքի նախկին ու այս մար-
տարակը: Տաճառակներու շրջանին,
հանդէպի մարդկութեան ներառելի
հնչուցանակ աւելի մասնագիտական թիւն
ստացուց եր ու նաեւ սկսած անկ արտ-
մարդիկ հայ մատակարարութիւն: աւելի
զորիկ ու եր արտակարգի թիւնը այս
արտ: Ներկայից մարդկութեան «Բազմա-
լեզու» զինուոր արժանիները արժու-

փնջ աշխարհարարի կերտուածն է, շարք
մը արեւել թերթերու ձեռնարկն միջ ու
ըլլարու, արեւմտեան արեւելիներ ու մը-
տարութեան հայիկ ըլլարու հանգրուանե-
րով: ինչեւ նաեւ 1973-ին 2. Միջազ-
մայական համաժողովի նախաձեռնութեամբ անդ-
ուած համարութիւնը արեւել միջինը աշար
ըրեւել 40 համարակը լայն տեսան է:

Կհարձ եւրոպայի զինուորում 2.
Եւրոպայի Պաշտպան խոսքեր «Բազ-
մալեզու» եւ Ի. Գարու հարապատիւ
նախաձեռնութիւնը՝ ինքիկ շարքէ: Առ Միջ-
Եւրոպական համաժողովի անկախութիւնը ինչ-
անց ԺԺ. Գարու, ինչպատակով խոսքի
մէջ 2. Դուրիկ Նիւթհանի, 2. Միջազ-
մայական համաժողով: ապա բոլոր ինչ ներ-
կայ զարմ ու զինուոր էր զին նա-
խարար: Ի. Գարու զարմ տեսան է
միջառնութեան, զարգացման դաստի-
արակական զորեւթութեան, դաստ-
արակական զորեւթութեան, հարա-
պատիւական զորեւթութիւնը, մարդիկ որոնց
բարբառ ու կորեկ անկանց էր փոխ-
ուորեւթութիւնը մատակարարութիւն:
Հարապատիւ Պաշտպան իր խոսքը
ապարտեց այն համարով որ իմ. Գարու
մէջ շրջան էր պիտի թանախ միջառն-
ութեան աշխարհ: առ Քարգանի կու. նաեւ
Հայաստանի հեւ զարգացման ինչեւ փա-
ռապատիւ: Ամենայն ու լայն խորհրդածութեան
տեսակ եր որ այն համաժողովը թէ
«Բազմալեզու» շարք այսպիս կոնախ
զանապատիւական զորեւթ յանձնի կու-
տակար-իմեւթութեան:

Առաջին օրուան վերջին զինուորում
կարգուց եւրոպայեան ներկայութիւն Քարգ-
անի մէջ ինչ ունի «Բազմալեզու» եւ
Հայկական եւրոպայեան: Ըսելիկ եւր
թէ հանդէպ ծով տանախ ունի ինքիկ
վերաբար, առանձնացուց երկու զինու-
որ Խոսքեր: Եւրոպայեան զինուորական
ընթացիկ դրութիւնները որոնք մեծ մասով
կերպական եւրոպայեան միջառն-
ութիւնները եր խոսքականութիւնն է այն յոյ-
անկանց որոնց նիւթը հայկական ծով-
բաշտակներէն էր: Յիշել 1907-ին կոմի-
տա Վարդապետ Լ. Կարգի մէջ կու-
տակած դաստիարակութեան ընթացիկ
որ լայն տեսան էր «Բազմալեզու» մէջ, ին-
չպիսի ար շրջանին ծովաձեռնարկ, հայկա-
կան խոսքականութեան մասին դրականութիւն
գիտարար ու աշխարհիկ երկրորդ ընա-
լարութիւն, միջառնական ընթացիկութեան
յառաջանց էր, եւնչի այս մարդիկ
մէջ շեռնարկ յարկեւոր պարբերութիւնի
կարտիկ տար:

Հարցազրուակ խոսքականութեան ընթացիկ
էր, 2. Տաճառ Եւրոպական փառապատիւ
խոսք արտասանելու: Տարբեր Լ. Մ. Մա-
տակարան ծովալեզուի փոխար նախարար
Գ. Եւրոպայի Կարտարար որ Հայաստանի
վերաբարութիւն համարին իրաւ եր անտեւ
վերանայ: իմ փառապատիւ արտասանութիւն
վերանայից դրականութիւն Միջառնական փա-
ռապատիւներ, ըսելով որ ինչպարտիկ
մարտը եր ամեն մէջ խոսքականութիւն
է Միջառնական տարբերութիւն:

Թէ՛ Տաճարի պատասխան զին զարկին
մէջ կատարուած բացումը, ինչ փառա-
պատիւն առաջին օրուան խոսքականութեան
արտասանելու: Տարբեր Լ. Մ. Մա-
տակարան ծովալեզուի փոխար նախարար
Գ. Եւրոպայի Կարտարար որ Հայաստանի
վերաբարութիւն համարին իրաւ եր անտեւ
վերանայ: իմ փառապատիւ արտասանութիւն
վերանայից դրականութիւն Միջառնական փա-
ռապատիւներ, ըսելով որ ինչպարտիկ
մարտը եր ամեն մէջ խոսքականութիւն
է Միջառնական տարբերութիւն:

ԱՊՐԻ ԹՈՐՈՅԵՆԸ

«ԲԱԶՄԱԼԵԶՈՒ»Ի ԱՌԱՍՋԻՆ ԹԻԻԻԻ ՅԱՌԱՍՋԱՐԱՆԸ

Երկու հարիւր տարիին աւելի է որ Եւ-
րոպայի մեծ լեզուով ռուսմատարակ
ճիւղն ետեւէ կրկնու, ու նախաձեռնի կը-
ղով Եր օրէ որ առաջ կըրեան, զիւրերու
գրաստաններու թանգարաններու ու
կերտութիւններու ու զարգացման համ-
արքը շիւղա: անկ տարի ու զրեւելի, ար
որ նոր ար զիւստի կըմարտի, ար
նոր զիւստիկը զուր կըկն, ար շարք
օրուանից կըբաժանարկութիւն՝ մարդու
ինչը արդեւ, ու եր քաղաքականութիւն
հանգրուանները: Միջազմայ խոսքի
մատակարարութիւնը զիւստիկը մէջ
ու Օրաքի կամ Լեզուի խոսքը խոսած զիւ-
ստանցներն է, որ Եւրոպայի մէջ է թէ
միջառնական ապա կուրկին, հարա-
պատիւն մէջ երկրիկ քաղաքները ունի,
եւ անոնք ինչպան քաղաքն իրան մեծ
տեսան էր ու կըկն: Առ զիւստիկը մարդու
մէջ արեւ տարի ու զիւստիկը մարդու
մէջ արեւ տարի մէջ ու անոնք ինչպան
մէջ, անմասնակց իմ զուստիկայով կուր-
քի իմաստան մարդկութեան կամ ընթի-
կութիւններուն զիւստիկը ու միջառն-
ականութիւնը: որով անմասնակց համար
մը կըկայ անմասնակց, ու ամենէն այ անոր
պարտեւթիւն կըկային:

Եւրոպայեան շարքով զանի մը արեւ-
կան տարի ու փառապատիւն ինչ ունի
նախաձեռնութիւնները մեծ տեսան էր
մեր արդը է որ այս տարիներու մասնա-
շարքը եր անի բարեկեցիկ ու անուններ
արեւելին իմ իմաստը: ուստի արեւելի-
կանութիւնը կըմարտի որ զանի ինչպան
զարգացման կըմարտի, զարգացման
կըմարտի, ապարտեւթիւն կըմարտի, զը
քը ինչպան համարքները կուրկին, աշ-
խարհարար մարտը խոսքականութիւն
կըմարտի, ու անկ անկ ռուսմատարակ թիւ-
րեւութիւնն այ կըմարտան: Բայց մեր
արդը ինչպան ռուսմատարակութիւնը
արեւելի, ինչ որ օրաքի ունիւրը
աւելի աշիւ կըմարտի: Իրաւ է որ 1800
Թուականին ինչպան 1820-ին տարա-
րեւելի անկէ կըմարտի ու ինչպան ծով
աւելին արեւելի, այնպիս լիարժեք-
րական ու քաղաքական օրաքարութիւնը
հայիկ, խոսք անոր արդը ինչպան
զանազան փառապատիւններն պատա-
հար ինչպան զարգացման է: Կրկնուց
հիմարութեան արդը միջառնական
Արշար. Արարատեան Պաշտպան Գարու, որ
արդարութեան ու անուններութեան
հարկը կըմարտ լեզուիկ արդը, ու մեծ
պատիւ համար արդը ինչպան զարգացման,
եւ ան հարապատիւ ընթացիկութիւնն է անմասն-
անմասնակց Տեմարակով պիտակի զինու-
որական ռուսմատարակները: միայն թէ ան
անոր այ արդը ռուսմատարակութիւնը կը-
յառանց ու կըմարտի, խոսք ռուսմատարակ
համարքները ինչպան կըմարտի:

Անոր զինուորում ապարտի կարգա-
դրութիւն յարգարարութիւն յանձն արդը
անկ եւրոպ ԹԻՄՈՒԼԻՍ անունով օրաքի
եր հանկու, որ համաժողով պարզ ու զը-
մարտիկ ունի հանգրուաններ իմ արդը:
Թէ հիմա Եւրոպայի մէջ զիւստիկը
թիւ կըկարդ առաջ կըրեան ամեն տեսան
անունները, ինչ որ զիւստիկը մարդու
եւ արեւմտեան, ինչպան փառապատիւ
թիւներն ու թանկութիւններ իրաւ ինչ տարի
փառապատիւ համաժողով փառապատիւ
անտեսանութեան իրաւ, կամ մարտու կը-
թուեան ու անտարբերութիւն իրաւ:

Առաջ ու մեր օրաքիկ մէջ, որ առ
արժ մասնակցին օր մէջեր կը արդը,
ընդհանրական Բեռլին հանգրուան ու
Բեռլինարար փառապատիւ իրաւ կըկու-
տակ:

ԲԱԶՄԱԼԵԶՈՒ ԳԻՏՈՒԹԻՒՆԸ
որ փառա-
պատիւ ինչպան կըմարտի՝ ամենի պարտեւթիւն
եր ինչպան արդը, ու ամեն համարի հա-
մար զան փառապատիւ անկախութիւն
խոսքով, զանի օր:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:
Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:
Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:
Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:

Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:

Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:

Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:

Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-
տի ինչպան ինչպան արդը ինչպան փառա-
պատիւններն ու երկրակազմութիւն ու անոնք
պարտեւթիւնները կըմարտի եւ կըկուրարան,
եւ անհամարներ համար զան ինչը
կըմարտի անկ:

Բնագիտական (Բիոլոգի) մարդու
ներկին կըմարտի խոսքականութիւնն ու անկախութե-
րը կըմարտի, ու անոր փառապատիւ հա-
մար փառապատիւն կըմարտի ինչպան
անունները կըմարտի, որ հարապատիւ զի-

տարիկն է շատ տեսան արեւմտեան շա-
մար: առաջ մարդ կըմարտ փառապատիւ
անոր այ փառապատիւ օրաքար ըլլալ արդը
րան, եւ արեւելեանն այ փառապատիւ:

Առաջարկութիւններն աւելի զարմի կը-
ղով կըմարտի մարդկութեան երկրակա-
զմութեան:

Բնագիտական (Ֆիզիկայով) մարդ-
ուր ընդհանրական խոսքականութիւն կըմար-

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ՀԱՅ ԴԱՏԻ

ՅԱՆԶՆԱԽՈՒՄԲԻ

ՏԵՂԵԿԱՏՈՒՄ, ԿԱՆ

ԵՐԵՎԱՆԻԺԸ

(տխեան արքայի նախապաշարատու-
 փութերուն մասին հանրաթիւնը տեղ-
 քաշակող նպատակով Հայ Դատի
 միջնադարի երկրորդի մը հրաւիր-
 ւել համայնիքի ստորինները մտաւո-
 շարիակն ցեղապատմական մասին
 մտածան Յեւորդ Աշտուկ երկրորդ ր-
 քով արտապայտութիւնները որոնք
 զգաւունքի լինումը չուր 16-ի քի-
 ճիւղ տեսակի զհարցարարչային մէջ,
 ինչի որ դատաւոր եղան ին դատա-
 վորդութեան հետապնդումը, ստորինի ծնո-
 ւածի Հայ Դատի Յանձնախումբը,
 ինչպէս ինչ Հայի կապահարչութիւնն-
 քի մարմինը

յա երկու դատավարութեան նախապատ-
ասանքով, աշխատանքը կը տարբերէ Հայ
Կառնաշինորէ Միութեան (ԱՅԱԽԻԱ) և
Կառն Յանձնախումբին և Զորավար
Ժողովութեանը: Այս մասին տողեկա-
րէ կամար Յանձնախումբին մէջ Հա-
րութ 50-60 Հոգեկոնը ներկայանալու Հար-
թաւարացաւորութիւնները տուին նախ-
կառն Յանձնախումբին նախադաս-
՝ Գրկերոսեան, ապա ԱՅԱԽԻԱ-ի նախա-
՝ Փաթիբէր Արապեան և Երկու ան-
ձններ՝ Իրօ-Մարտի Զորանկիւրեան և

Ինքնուրույն առաքելներ են, բն-
 իշ են Թեմայում և ամեն տեղի-
 վա զանազան գաղափարներով և ու-
 ռազմանքով առաջնորդող, խառնազան
 խմբերով, քրեկներով առաջև դա-
 ռված կանոնադրաբան առաքել զա-
 ղարկողներ իրենց Փարիզի գաղափար-
 ներով առաջ են։ Այդ օրը վրայակոչ-
 անքա՛նք արթնանալ անմեղներ են
 իրենց իրենց յառաջողակ ժամա-
 նակի իրենց, մասնա՛կ ՏԵՄԱՅԻ
 վրան, Գլխ Մուրադեանի և Արքե-
 րեանի խորհուրդը կատարած և հա-
 ռա՛կ խորհուրդներ Հեղինակի, Իրենե-
 անի, Ժորժի, Կառլան, Նապոլեոնի, Ռե-
 նե Լախմանեանի և անթիվների
 խորհուրդները, որոնք օրվան, մեծ գաղ-
 ափարկով, Թեմայի գաղափարախոս
 են Գլխան։ Գաղափար, Լախման այս
 խորհուրդը համար որպե՛ս Գաղափ-
 արախոս և հա՛ն՝ է։ Ծախքի և
 ծախքի մեծ համարներով արտաքու-
 ռա՛նք ներկայ հեղինակները։

Գրիգորեան աւելցուց թէ Հանրու-
նի ինքական եւ բարոյական մեծ հն-
դեան հաճեալ տէր գործին յաջողութեան
արդու ալը նեղուիլ արտայայտուի ա-
րդիւն ստեղծուի Փարիի (Հոկ. 6),
Բրէսել (Հոկ. 7) եւ Լիւնի (Հոկ. 9)
կազմակերպուելիք հանրահաւաքնե-

կայ իսպառ առաւ. փ. Արապեան որ թը-
նիցիդ զէմ ծառացող հիմ զգուարու-
նիցիդ օրինական առեւանքներ, թէ՛ք-
նի ինքնական սիջնոցներ. անդարար-
թիւն եւ: Ըսաւ թէ Հարցին ներկա-
ւոր զանգեմ են Մարգրիտիան
նախ զնրի բաժնիին մէջ, կարեւոր օչ-
նոյն Համար կ'ստ զրէ՛քն, քանի որ
Մարգրիտ կամ Փրանսիական օրէնքի
համարութիւն մը պէտք էր դառնի թրք-
ական քրտնոր վայ ինքնեւոր Համար:
Արապեան ըսաւ թէ այնպեւս ինչ մը ձեռ-

ՆԱԽԱԳԱՀ

L. ՏԷՐ-ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

ՓԱՐԻԶԷՆ ԱՆՑԱԻ

ԴԷՊՈՒ ՆՈՒ-ԵՈՐՔ

ԻՐ ԶԱՄԲՈՒՆ ՎՐԱՅ

խաղաչ, Լևոն Տէր-Պետրոսեան Փա-
րամանիկ Ծարաթ օր, Սկսպոհմբեր,
դէպի Նիւ-Եորք իր ճամբուն վրայ
էլ էր Հայաստանի Հանրապետու-
նախագահը Էրայթ Կլինթոն ունեւն
ժողովրդի առջեւ (ՄԱԿի տարեկան
ժողովը), Սեպ. 27-ին կամ 28-ին:

[illegible]

Համար ամբողջ ժողովուրդին ար-
կատառութեան արուած Հարուածին
ը, բայց նաեւ շէտեց թէ Հակադ-
պիւրը լաւաբոյնս ցոյց կու տար
կողմնորոշութիւնը: Այսուհանդերձ,
աւ. թէ աճէն բան ալբաւ է ընկ ցոյց
ը. Համար որ ներկայ են ու դիտենք
Համար Հակադպիւրութիւնը ցոյց տայ:

[illegible]

Պէշկերմանէ յաւելաւ տեղեկու-
նքին եւս որոշ անկէ կը վերադա-
նաւորուէին չամար օգտաւորութե-
լաւաւորութիւնը ընտրութեան, ներ-
քը զանազան խաբարներու ուղղելու
ը հետաքրքրող պարագայներու մա-
րէն Վրկերաբար իրենց մը եւս չնե-
ւերի թափան զօրապետութեան անհրա-
ժեշտութիւնը, բայով թէ որդէն որդւ-
նակաբար թիւներն զամբարներ տրա-
նստէ եւ իրենց, ինչպէս Կապուշ Խա-
ճ Զաքար ըր : -

ՌՌԻՍՍ.
Ներսէ Նալ

պարտատուած երեկոյթ՝ մըն էր
ըրևոր ազգային այս մարտահրաշ-
խարհաւոր լըլուծիմար պարտատու-
ածակցութիւնը կը մասնէր: Ընդ-
ր ակնկալութիւնը այն է որ այդ պի-
ութիւնը յանգի ցանկալի արդիւն-
աւ ունենալ
պուծակը
Ռուսաստան
«Նոյնիսկ
րկրի»» Եւ
շինքն ուր
Կըքորն

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ,

[illegible]

ՀԻՄՔԱՆՍՏԻՍԹԵՆ նախագահական էք
թեխնանուի թիւեր չգրուա, բայց, յայտա-
բարեք էր իր կուսակցու թիւեր, այսինքն
իւ. Տէ. է-Թը պէտք է թեխնանու մը ու-
նենայ: Այս ճշդութիւնն եւս, չի վարդ-
արդ յայտաբարեքն թէ ինչ էր վիճակն
չարժման մէջ գնիւն. Ծրանաւն եւ թէ
յաւանանքն ուր գտնորարքն եւան չու-
ածար ծիշչէ որ թիւնքն թեխնանու. բոլոր
յաւանանքերն ունի ցորչաի թեխնանու է. . .
վերք, երբ քնարուի, յաւան չունի այ-
նաւ:

ՓԱՅՐԻԿ ՏԷԼԵՖՆԸ՝ «Երեսասարգ և փայլուն անբեկնաբարձի փաստարկ» է՝ կ'որակէ Գիւլաւան չէ՛ք զգալ (Մեյ, 26), ու խորագրութեմ է՝ «Գալատիւրի բարեկամները և ուր լոյս տեսան է իշխանի նկարը: Յօդուածն սէ՛շ, իշխանը՛ն կը բացատրուի Գալատիւրի և Տէլֆանի բարեկամ ի՞նչիւր: Ան կ'ըզ Գալատիւրի» Բիւն՝ն զրդի ու թիւնանուն պիտի չըլլա՞ք, մի՛ նախառէք ասպտան՝ ու Գալատիւր, մտածի՛ք, ուր պատասխանէ՛ Վրալուստ ունի՛ք, այ՛ չեմ ընկը՛ք:

[illegible]

ՌՈՒՍՍԱՏՍԱՆԻ եւ Միացեալ - Նահանգ-
ներու նախագահներուն Հանդիպումը աւ-
ել յարեաւ միջնորդութի մը մէջ տեղի պի-
տի ունենայ յոսի նախորդ երկու Հանդի-
պումները: Ելլել կը պահանջէ որ միջ-
նախադասել կարծիք պէտք է առնել՝
ժողովրդի երբ Հայկերը Հայկիկ կը զիար-
բերին, Ելլել Հարկ տեսնալ է նոյնիսկ մի-
շեցիել որ մեծնելն առաջ, նախորդ
հետքեր քայաւորաւ էր Պիլ Գրինթրիի որ

ՄԱՏԼԷՆ ՌԷՆՈՅԻ

ՄԱՀԸ

Հայրիկ ինք ամիս ղեկավարեց ժան - Լուի
Պարոնի բացառիկությունը, ինչպես ասե-
լու առարկ ձուլիթթա Մարանի Հայրի-
կանի մը ամիս ղեկավարած էր Ֆեռերերի
Ֆելիքսի սկիզբունքները:

Թաթարիկ, բայց մանաստեղ հեռանքի
բացառիկ ղույզ մը կարգեցին ժան - Լուի
բայց և Մաթուլեի Ռիշո, իրենց առաջին
Հայրիկաներն իսկ՝ 1936-ին:

Դանձ՝ դպրուհու ծն. Մամուկ Ռոնո, դասուհի էր 16-րդ Քաղաքային շաբթյան քննությունները քր: 13 տարեկանին հրժակել Բանտարկոմիտայ, յետագային Բանտին Գաբաշեն, որը հր կայադր բոլոր ձեռն ձեռն երևի և ստանձնել էր ճարարմանը Բանտերկարին ՋԼԽան Քաղաքին: 46 տարեկանին, որ հեռանալ Բանտեր՝ ձրառեմ, զեն-ժան, Լու. Խարյուկ Նոն, որ 10 տարեկան էր կայաներին էր՝ նպտ առերկն էր համակն Ռոնո. Պարո ընկերայիններն ուր մասնակն տարեկանն ընթացքին Չքրան, սու, բայց նաև արտասահման քաղաքին յաղարկային կարին արձակուհի: Ետև հր իր արտասահման քաղաքային ուր ձիակուրն ուր ձիակուրն Բանտերկարին ՋԼԽան Քաղաքին Զե-խարյու, Մամուկն Ռոնո ձիակուր զաղարկային էր համակն 1959 թ Մարտին Չքրա-տեմ, ընկերայիններ Օտեմին էր փոխարկուր, որը էր ձապ յաղարկուր 1968: Մախիսան զկուր զերեկ կուր, որը Պարոն էր Ռոնո Քոյու զուրն ստանալուցիսան ուր ինչ ուղե ինչ Քաղաքային ձեռն էր ինչ ուղե ինչ՝ ընկեմ, Մախուր զերեկին էր ձեռնալե Օտեմինն: Քաղաքային Քախառուր, ինչն զերեկին ձապ զարանին էր Ռոնո - Փուլեռ տե ձան զերեկին Քաղաքին:

Դասականները ամենին յանդուգն հեղինակներն ինչպե՛ս ծան ժողիւն «Փարսապան» (Ֆիկապո)՝ Տանտոսի յապճեպիսն» որպիսեւ էր հեղինակը), Գարօ Գրօսեան, Շէյքսպիրեան, Ծրօյեանը, Ղեկէթեւ, Իսնէսթօ Կանցեշէր նոյն դիրքութեամբ հանդիսանալ տապալուել: Մաալլէն Իրնոն՝ իլ Վերլէն դերերը եղած Սե Սաւաննիս պալ (Մարիթիթ Տիւրսան), Օն, իլ պօ ժո՛ւռ հոսիւ՛ յ՝Ամանք անկելէ երբ 89 տարեկան էր:

Պարզութիւն, հմայք, կատարելութիւն,
 Մատչելն Ռեւո Վերջիններէն էր, եթէ ոչ
 վերջինը թատրոնի որոշ սերունդի մը:
 Ինք ալ զնաց, միանալու անոր որմէ
 բաժնատու էր, առժամապէս, քանի մը
 ամիս առաջ:

Միացեալ - Նահանգները պարտին նկատի
առնել որ զիրենք քարուքանդ ընելու ի վի-
ճակի միակ խօսիտը՝ Ռուսաստանն է :

[illegible]

ԱԴՐԲԵՋԱՆԻ Պաշտպանութեան նախա-
բարը պաշտօնանկ եղաւ, իբրեւ հետե-
ւանք չորս քարճապոնք սկիսեցան հանել:

(ဇယား-၃ ဇီ- ၆၄)

(Ծար. Ա. Էջեն)

բու բանաձևն փախուստին: Այդ շարքերում մէջ էր նախկին նախագահ Էջենյանի Գաղափարական նախարարի Գաղբու:

ՌՈՍՍԱՍՏԱՆԻ վերին շարին՝ Երկրի Բ-ի աշխարհները պետք է թողնել Ս. Պետրոսբուրգի Պետրոս և Պողոս Մայր Զատերէ մէջ, հաւանաբար, Մայր Երմ, որ օրհնողը եկեղեցւոյ Աստ շինարարին կը դրողովորէր Կաթողիկոս ընտանիքը սպաննուած է 1918 Յուլի 17-ին և այս փախուստը իրենց վերադառնալ մը կը զնէ գտնուած ոսկերիներն փախուստին, որոնք հաստատուած ընտանիքին:

ՀԵՐԱՍՏԱՆԻ արեւմտեան շրջանի մասնախմբի համաժամար մը ծաղած է, որ սկսած է ամառը եւ խոհանոց ստեղծել: Արդէն շուրջ 50 մեծակ կար պատանակ տակաւներու համաժամար, ըստ այս արդիւնքներու համաժամար աւելի քան 100 մեծակ կայ:

ԻՍՏԱՆԻ մէջ Մալուր Զեղերը՝ զոր-ծուրքներ կը շարունակուին և այս անգամ զաւարտեան զմեքեր չեն այլ՝ կարի մեծերը, ինչպէս ծանփանքը մեռել է ծորիկ Արմանի: Տի Բիլիքը դատարար հարցաքննած է զիրեն կոչուողներու համար զորս վճարած են Երմուկան, նախարարական պաշտօնատնիքներ: Բնութեամբ ամառանակ Արմանի խոտափորած է որ 100 միլիոն լիւ կուշար տուած է 1990-ի կարգը որ պաշտօնատնիքներու պարտադրանքին տակ:

ԵՆՏԻՆ օրուած է աւելցնել Գորգուրի հանգրուանի թուիկը որ 1991-ին 4000 ուսուցիչ էր և գաղափարական պատճառով աւելցնուած է իրենց կը համապատասխանէ: Ենթին օրուից 820 Հայոր ուսուցիչ բարձրացնել, ինչ որ 2000 մը կընէ:

ԳՈՐԳՈՐ

Բ. զատակարգի 12-րդ օրուան մրցումներուն, Վալանտի Հայ Մարզական Օ-ի ղեմ 1 կէտով պարտուեցաւ ՍԷՆ - Պրիւսին, այս վերջինս գաղտնի վրայ: Դատարարան զուգիւմ է կրկին Մարտիկ շնորհիւ Լաւրէ ղեմ 5 - 0 կը յաղթանակին (26 կէտով): Սկզբնական և վալանտ 14 կէտով:

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Տէր և Տիկին Վարդան Տէր - Սարգիսեան, Տէր և Տիկին Օննիկ Ասաբեկեան, Տէր և Տիկին Սարգիս Տէր - Սարգիսեան, Ծաղկեւ և Ռիշար, ստեղծող Ծրարիկ Ասաբեկեան, Տէր և Տիկին Ժան - Փիլիք Սեւեթ և զատակարար

Կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգրուան պաշտան կը կատարուին Կրկնի, Հոկտեմբեր 2, Վալանտ Ս. Սահակ եկեղեցին rue de la Cécile

Իրենց հօր, մէջ - հօր և տատին՝ ԱՐՄԵՆ ՏԵՐ - ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻ մահուան արեւելցնալ տալիս:

Ի գիտութիւն աղբարեւելցն յիշատակը յարգողներուն:

ՅՈՒՆԵՍԵՐ

ԿԱՐՈՅԵՆ ԵՆՏԻՆ Պօլիպար Օտապի Լեւոյ Սասունի մահանգից (հոր բնակող վաղուքին) ընդհանուր մարդիկ կը հրապարակ ընկերակցիները Ծարսի, Հոկտ. 1, կէտեր վերջ մամը 14-30-ին, ստեղծական հաստատուելով: Աղբարեւելցն ինքնակարգի անհրաժեշտ է:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section de Paris
(A. Tathéossian)

RENTREE SCOLAIRE
Inscriptions jusqu'au 15 Octobre
COURS DE LANGUE ARMÉNIENNE
— de la maternelle au Bac + Adultes —
Activités:
Danse — Théâtre — Chants — Kung-Fu
Les Samedis de 14h30 à 19h30
à la M.C.A.: 17, rue Bleue, Paris 9^e

Renseignements:
48. 71. 22. 77 Vartanouché
47. 84. 82. 90 Marie
34. 19. 44. 63 Ani (soir).

ԳՈՐԳՈՐԻՎ ՎԵՆԵՐԱՆԻՆ ՎԱԶԳԵՆԻ ԱՌԱՋԻՆՈՅ, ՄԱՅՐԱՊԵՏ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻ ՆԻ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ԱՄԵՆԱՅԵ ՀԱՅՈՑ

Ս. ՅՈՒՆԱՆԻՍ-ՄԱՐԿՈՅ ՓԱՐԻՋ

Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետի փախուստին ընտանիքին տալիս, համար աշխարհի Հայոց Աստուծոյ կան եկեղեցիներուն մէջ յատուկ տարբեր և հոգեհանգրուան պատարագ կը ծառայուին:

Այդ ծառայութիւնը, Փարիսի Ս. Յովնան-Նեմուրիէ Մայր եկեղեցւոյ մէջ ևս, Կրկնի, Հոկտեմբեր 2-ին հոգեհանգրուան պատարագ կը ծառայուին և կ'ըլլայ մահանգը տալիս՝ Երանանոր Հայրապետին համար:

Կը պատարագ և կը բարոյցի՝ ԳԻՏԻ ԱՐԴ. ՆԱԶԳԻՆԵՆԸ
Կաթողիկոսական Պատուիրակ

Հայոց Երազայի Առաջնորդ Հայոց Փարիսի Այլ, Կը հրապարակ արժեքը մը ժողովուրդ՝ երկրպագութեամբ այդ որ ինքնակարգ Մայր համար և այսինքն երաբարաւ Հայրապետ յախուստին հանգրուանի համար:

«Երաբարաւ յախուստին արժեքը օրինակութեամբ եղիցին:

ԱՎԻՆԵՆՈՒ - Ս. ՎԱՐԴԱՆ

Ավիենոնի Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ Միակից Պատրիարք կը ծանուցանէ թէ Կրկնի, Հոկտեմբեր 2-ին, Ավիենոնի Ս. Վարդան եկեղեցւոյ մէջ, ընտանիքի հանգրուան պատարագ և հոգեհանգրուան կը կատարուին:

ՎԱԶԳԵՆ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ
Կը պատարագ և կը բարոյցի հոգեւոր հօգի:

ՎԱԶԵՎ. Վ.Ր. ԲԳՆԱՍԻՍԵԱՆԸ

Cours d'Arménien

La C.B.A.F. section «Astrig» d'Armenville informe que l'inscription aux cours d'Arménien (adultes et adolescents) aura lieu le samedi 1^{er} Octobre à 15 heures, dans la salle municipale Léo Lagrange à Armenville (salle C.B.A.F.). La présence des élèves s'avère indispensable.

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

ՍԷՆ - ԺԵՌՈՒՐ
ՄՐՈՐԵՆԱ ՄԵՐԱՐՈՅԵԱՆ ՎԱՐԳԱՐԱՆԻ
1994 - 1995
ՈՒՍՈՒՄՆԱՆԱՆ ՏԱՐԵՐԱՅԱՆ

ՍԷՆ - ԺԵՌՈՒՐ և Երեւանի Ս. Սահակ Ս. Մեղրոյ եկեղեցւոյ Բարոյաւորական Հոգեհանգրուանի մէջ յատուկ տարբեր և հոգեհանգրուան պատարագ կը ծառայուին:

Դատարարականները տեղի կ'ունենան 20-րդ օրուից, մամը 9 - 12: Ուսուցչական Ներքին Աստուծոյ փառանքին և Տիկին Սիրանոյ Մանուկանի:

Կը խնդրուի յարգելի ծանփանքին՝ արժանապատեան համար զմեզ Բարոյաւորական, եկեղեցւոյ ընտանիքը, Կրկնի ստատուելով մամը 9 - 12:

Օրհնող անհաղ առաւելու պէտք՝ արդիւնքներ կը փախուցնէ նոյն մարդերը զարցն և զարգնէ տուն:

ԿԱՍԻՆ ՈՒՆԵՆԱՆ

Կապույտ Խաչի Շաւիկի մահանգիցի երկրպագի՝
ՆՈՅՆՄԱՐԵՐ 12-ին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55955

FOIRE DE MARSEILLE

LA MAISON ARMÉNIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
présente à la 78e FOIRE INTERNATIONALE DE MARSEILLE

— du 23 septembre au 3 octobre - Parc Chanot - Hall 6 —

UN PAVILLON ARMÉNIEN

avec la participation
de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la République d'Arménie
représentée par la Firme «Uniservice»

Industrie — Artisanat — Arts traditionnels — Histoire — Culture

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

Journée officielle de l'Arménie

- 11h30 Accueil des personnalités à l'entrée principale
 - 12h Visite officielle de Pavillon
 - 12h30 Réception au Palais des Arts de la Foire, offerte par la SAFIM
 - 13h Déjeuner officiel au Palais des Arts
 - 15h Table ronde «Les potentialités économiques de l'Arménie»
 - 18h Manifestations artistiques devant le Hall 6
 - 20h30 Orchestre «Massis», Musique et chants arméniens, devant le Hall 6
- La délégation arménienne comprend :
- Raphaël BAGHOYAN, Ministre d'Etat, Président de la Commission Centrale d'Aide Humanitaire
 - Tavit ZADOYAN, Ministre de l'Approvisionnement
 - Boris HAROUTUNIAN, Vice-Ministre de l'Industrie
 - Vahan TER-GHEVONDIAN, Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France
 - Gaguig ASATRIAN, CCI de la République d'Arménie, Directeur de la firme «Uniservice»
 - Manuel MELIKIAN, Conseiller du Département des Relations Extérieures du Gouvernement.
- La délégation est accompagnée de plusieurs directeurs d'usine.

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

ԱՆՏԻՐՈՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԻ ՏՈՒՐ

Վ. ԵՐԱՄՈՒՏ - RENTREE 1994-95

ACTIVITES PERMANENTES

Enfants 6 - 14 ans
LANGUE ARMÉNIENNE
Eveil au langage
Cours d'Arménien
IDENTITE / CULTURE
Eveil à la culture arménienne
Atelier créations pédagogiques
MUSIQUES
Piano—Violon—Guitare—Kanon
Solfège
EXPRESSION / DANSE
Danse traditionnelle
Cours académique Danse arménienne
ARTS PLASTIQUES
Atelier dessin

Adolescents
LANGUE ARMÉNIENNE
Eveil au langage
Cours d'Arménien
Préparation BAC 95 et 96
MUSIQUES
(id. enfants)
FOYER - SAMEDIS M.C.A.
EXPRESSION / DANSE
Danse traditionnelle

Adultes
LANGUE ARMÉNIENNE
Eveil au langage
Conversation
MUSIQUES
(liste d'attente)
EXPRESSION / DANSE
Gymnastique douce
LECTURE
Diffusion livres - Bibliothèque

Emission M.C.A. sur AYP FM les Mercredis de 10h à 12h

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE—Tél.:43.76.55.89 - Fax:43.78.66.64

REPRISE

D E S A C T I V I T É S

MERCREDI 5 OCTOBRE A 9H

INSCRIPTIONS

MERCREDI 28 SEPTEMBRE, 15H - 18H

Renseignements généraux :

- * Age minimum 6 ans
- * Inscription obligatoire
- * Cotisation annuelle selon tarif

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Տէր և Տիկին Արա - Ալէն Տարոնեան և զաւակները,
Ալէր Տիկին Վարդէն Տարոնեան և զաւակը՝ Սիւրէն,

Տարոնեան ընտանիքը և ընդերք պարտազանքը
խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ձոր, ժեմ-ձոր, շարքին և ապականելի

Տիկին ԷԼԻԶ ՏԱՐՈՆԵԱՆ-ի
(Ծննդ. Պոլսից)

ժամը, որ պատահեաւ Սեպտեմբեր 21-ին, իր ընտանիքը, 82 տարեկանին:

Դիակեղանակ կատարեցան, Երեւան, Զարթ, Սեպտեմբեր 26-ին, Փէր - Լուսին Գրիգորեանը և անհրաժեշտ ամբողջական փառքի վերջնականապէս ընտանեկան զամբարանը:

«ՅԱՆԱԶ» - Մեր ցաւակցութիւնները Ալէն Տարոնեանի և ընտանիքին պարտաւնում:

ՅՈՒՆԱՅԵՐ

ԿԱԶՈՑՏ ԽԱՅԻ Պոլսից Օտտոյի Լէւոյ
Սատուն ժամանակը (որ ընտանիքը վարդապետ ընկճանոր ծոցով կը հրաւիրէ ընդերքին) Շարք, Զոհա - 1, կէտք վերջ ժամը 14-30-ին, ստորական շաւարաններ:

Անդամներուն ներկայութիւնը սննդ-տէպէ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

Տէր և Տիկին Միքայէ Զարեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Սեդ Սարգսեան և զաւակները, իր ծանուցանեն իր հոգեւորական պաշտօնը կատարելի կերպով, Հոկտեմբեր 2-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. - Մարտի եկեղեցին իրենց ձոր և ժեմ-ձոր:

ԱՐԵՎԱՐԻ ԿԼՈՒԻԵՆԸ-ի
ժամանակը անցկացնելու առիթ:
Ի գիտութիւնը արարչական յիշատակը յարգողներուն:

Իրենց ձոր՝ Արաւիկ կործանելու յիշատակին, զաւակները տաք շարքը Ֆր. կը հաւիրեն «Յաւապէս»:

«ՅԱՐԱՎԻ» ԲԱՐԳԱՒԱՃԱՐԱՆ ՀԱՄԱՐ ՇՆՈՐՀԱՎԱՈՐԻՔԱՐ ՍՏԱՑԱՆԻ

ՓԱՐՈՒՅ. - Լ. Օնանդեան 250 Թր.:

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

Սուր Մեղրոյ Մշակ. Միութիւնը կը վարձարան շարքերայ իր գրքերը՝ Շարք, Հոկտեմբեր 1-ին:

Դաստաւորութիւններ ստեղծելու համար, Մշակ. Միութիւնը կը պահանջէր ու արժանի մէջ:

13, rue du Perche, Paris 3°

5-էն 12 տարեկան աշակերտները Համար՝ Արմանաբոյն Համար ձեր փոքրիկները, Տեղափոխել 42-78-31-93 թիւին, կամ Շարք, Հոկտեմբեր 1-ին ներկայաւոր ժամանակը:

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Կապոյտ Պաշի Սէն - Ֆրանցիս Ժամանակը վարդապետ իրեն յաւաք ընտանիքներուն հոգեւորական պաշտօնը կատարելի կը տայ իրարից, Հոկտեմբեր 2, ժամը 10-ին, Թադիս Ս. Սաւան - Մեղրոյ եկեղեցւոյ մէջ: Հոգեւորական տարաբնակի կ'անհայ ժամագործներին:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE RENTREE SCOLAIRE

La Croix Bleue de Grenoble
Section « A n i »

vous informe que l'Ecole ouvrira ses portes le Samedi 1^{er} Octobre de 14h à 17h30
40, ave. Ambroise Croizat,
Saint Martin d'Hères

L'enseignement de la langue est assuré par Mlle Nora Bekmezian.

Section de Paris
« A. Tathéossian »

Inscriptions jusqu'au 15 Octobre
COURS DE LANGUE ARMÉNIENNE

— de la maternelle au Bac + Adultes —

Activités :
Danse — Théâtre — Chants — Kung-Fu
Les Samedis de 14h30 à 19h30
à la M.C.A. : 17, rue Bleue, Paris 9°

Renseignements :
48. 71. 22. 77 Vartanouché
47. 84. 82. 90 Marie
34. 19. 44. 63 Ani (soir).

Cours d'Arménien

La C.B.A.F. section « Astrig d'Arnouville informe que l'inscription aux cours d'Arménien (adultes et adolescents) aura lieu le samedi 1^{er} Octobre à 15 heures, dans la salle municipale Léo Lagrange à Arnouville (salle C.B.A.F.). La présence des élèves s'avère indispensable.

ԳԱՌԱՅՈՒՆԻՔ ԿԱՆՃԱՆԱՐԱՆ ՎԱՐԳԵՆԻ ԱՌԱՅՆՈՒՄ ԾԱՌԱՅՈՒՄՆԵՐ ՊԱՏԻՎԱՐՈՒՄ ՆԻ ԳԱՐՈՒԿՈՒՄ ԱՄԵՆԱՅԵՆ ՀԱՅՈՑ

Ս. ՅՈՒՆԱՅԵՐ-ՍԿՐԻՊ ՓԱՐԻԶ

Ամենայն Հայոց Վեհապետ Հայոց պետ ժամանակաւ շատաւնեցնելու առիթ, Համար աշխարհի Հայոց, Առաջնական եկեղեցւոյ մէջ յատուկ ապրիլ և հոգեւորական պատարագ կը տուցանեն:

Կը նպատակաւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Սարգիս Մարտի եկեղեցւոյ մէջ ևս, Վերսալի, Հոկտեմբեր 2-ին հոգեւորական պատարագ կը ժամանուի և կը տայ ժամանակը ապրիլ՝ Երանաշիր Հայրապետին համար:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ ԳԻՏԻ ՍԱՐ. ԵԱԳՅԱՆԵԱՆ

Կարգադրական Պատարագ Հայոց երազող

Ապրիլը Հայոց փառքի

Արդ, և հաւերուկ անդրոյ մեր ժողովուրդը՝ երկրորդութեամբ այդ օր ներկայ ըլլալու շարքը համար և աղօթքի ներկայութիւնը Հայոց փառքին յաւանական հանգիստը համար:

Կ'«Յաւապէս» յիշատակի արարող օրինակներ եղիցին:

ԱՎԻՆՈՒՆ - Ս. ՎԱՐԴԱՆ

Ավինոնի Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ ծախսի խորհուրդը կը ծանուցանէ թէ կ'ընդունի, Հոկտեմբեր 2-ին, Ավինոնի Ս. Վարդան եկեղեցւոյ մէջ, շատաւնեցնելու համար պատարագ և հոգեւորական կը կատարուի:

ՎԱՐԳԵՆ. Ս. ԿԱՐՈՒԿՈՒՄԻՆ

Կը պատարագէ և կը քարոզէ հոգեւորական:

ՎԱՐԳԵՆ. Ս. ԿԱՐՈՒԿՈՒՄԻՆ

PROCES LEWIS... PROCES LEWIS... PROCES LEWIS... PROCES

Contre le Révisionnisme et le Négationisme du Génocide Arménien

LE COMITE DE DEFENSE DE LA CAUSE ARMENIENNE organise à

Paris, Marseille et Lyon

PARIS
Jeu 6 Octobre à 20h30
Palais des Congrès, Salle Bleue
2, Place de la Porte Maillot, Paris 17^e, M^e Porte Maillot
Avec la présence de :
Me LEF FORSTER
Me Gérard TCHOLAKIAN
Me PATRICK ARAPIAN
M. YVES TERNON
M. ARA KRIKORIAN

MARSEILLE
Vendredi 7 Octobre à 20h30
Maison de la Culture Arménienne
12-14, rue Saint-Bazile, Marseille 1^{er}
Avec la présence de :
Me PATRICK ARAPIAN
M. ARA KRIKORIAN
et d'autres personnalités.

LYON
Dimanche 9 Octobre à 18h30
234, Cours Emile Zola, Villeurbanne
Avec la présence de :
Me PATRICK ARAPIAN
M. ARA KRIKORIAN
et d'autres personnalités.

FOIRE DE MARSEILLE

LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE présente à la 78^e FOIRE INTERNATIONALE DE MARSEILLE

— du 23 septembre au 3 octobre - Parc Chanot - Hall 6 —

UN PAVILLON ARMENIEN

avec la participation de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la République d'Arménie représentée par la Firme «Uniservice»

Industrie — Artisanat — Arts traditionnels — Histoire — Culture

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

Journée officielle de l'Arménie

11h30 Accueil des personnalités à l'entrée principale
12h Visite officielle de Pavillon
12h30 Réception au Palais des Arts de la Foire, offerte par la SAFIM
13h Déjeuner officiel au Palais des Arts
15h Table ronde «Les potentialités économiques de l'Arménie»
18h Manifestations artistiques devant le Hall 6
20h30 Orchestre «Massis», Musique et chants arméniens, devant le Hall 6

La délégation arménienne comprend :

- Raphaël BAGHOYAN, Ministre d'Etat, Président de la Commission Centrale d'Aide Humanitaire
- Tavit ZADROYAN, Ministre de l'Approvisionnement
- Boris HAROUTYUNIAN, Vice-Ministre de l'Industrie
- Vahan TER-CHEVONDIAN, Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France
- Gagau ASATRIAN, CCI de la République d'Arménie, Directeur de la firme «Uniservice»
- Manuel MELIKIAN, Conseiller du Département des Relations Extérieures du Gouvernement.

La délégation est accompagnée de plusieurs directeurs d'usine.

UGAB Marseille

Réservez votre soirée avec la nouvelle Equipe UGAB - Jeunes

SAMEDI 8 OCTOBRE, à partir de 22 heures 30
au 327, Boulevard Michelet

★ Ambiance assurée avec le D.J. VANICK

Tombola, nombreux lots à gagner : baptême de l'air, bijou, vin...

Entrée 80 F. donnant droit à une consommation — membres U.G.A.B. : 50 F.

ՀԱՅԵՐԱՆԳԻՍ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցու Հոգևորական դասը և Աղջ Մուսիկան Վարժարանը կը ծանուցանեն թէ Հոգևորական պաշտոն կը կատարուի այս Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին, Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցին, բարեբաղ Մայր Աթոռի և Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցու ԿԱՐԳՈՒ ՇԱՐՄ ՄԱՆՈՒԿԱՆԵՐ Ժամանակ տարեկան առթիւ:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԽԲ

ՄԱՐՍԵՒԼ - Տէր և Տէկին Կ. Կիրակական ինքն ինքն զորժ Տէկին Փերուզ Կիրակականի (ճննալ՝ Տորուսի) Ժամանակ տարեկան առթիւ ինքն ինքն զորժ շնորհակալութիւնները կը յայտնեն, բոլոր անոնց որոնք ներկայ են յուրաքանչեւ ինքն ինքն զորժ շնորհակալութեան, Ժամանակելով ինքն ինքն զորժ ծաղիկով, փայտե ծաղիկով նուիրելով, անձամբ թէ դրամաւ:

Ի ՅԵՐԵՎԱՆ

Տէկին Եկեղեցու Տարեկանի Քարոզիչ Կիւրճեան - Տակաւան թնամարդը 1-000 Ֆր. կը նուիրէ Ճեառաւթին:

Ստեփան Ներկարարանի, յիշատակելի, Տղթ. Սղա Քերեզեան 1-000 Ֆր. կը նուիրէ Ճեառաւթին:

Իր սիրելի Երբոր՝ Կարո Թաշեանի ծառայութեան Կ. Կիրակական ինքն ինքն զորժ շնորհակալութեան, Ժամանակելով ինքն ինքն զորժ ծաղիկով, փայտե ծաղիկով նուիրելով, անձամբ թէ դրամաւ:

Appel de fonds

POUR LE PROCES CONTRE BERNARD LEWIS

Le procès intenté à Bernard Lewis par le Forum des associations arméniennes de France, à la suite de ses déclarations négationnistes sur le génocide des Arméniens, doit s'ouvrir le 14 Décembre 1994.

Dans le cadre de cette action pour la reconnaissance du génocide des Arméniens, le Forum doit engager des moyens financiers importants pour faire face aux frais de procédure, de communication et de documentation. Dans un premier temps, il est nécessaire de rassembler et de traduire en français une abondante documentation destinée d'une part aux avocats, d'autre part au Tribunal de Grande Instance de Paris, avant la clôture des écritures, en Novembre.

Tous ceux, organisations ou particuliers, qui sont solidaires de cette action et désirent apporter à celle-ci leur soutien financier, peuvent le faire en envoyant leur contribution à l'adresse suivante:

FORUM DES ASSOCIATIONS ARMÉNIENNES DE FRANCE
Boîte Postale 190
750921 PARIS Cedex 19
Renseignements: Permanence téléphonique: 46. 49. 33. 13.

DATES A RETENIR

Réservez le Samedi 12 Novembre pour la Croix Bleue des Arméniens de France, Section Chaville, qui organisera une soirée à la nouvelle salle des fêtes de Chaville.

UGAB Marseille

Réservez votre soirée avec la nouvelle Equipe UGAB - Jeunes

SAMEDI 8 OCTOBRE, à partir de 22 heures 30
au 327, Boulevard Michelet

Ambiance assurée avec le D.J. VANICK

Tombola, nombreux lots à gagner: baptême de l'air, bijou, vin...

Entrée 80 F. donnant droit à une consommation - membres U.G.A.B.: 50 F.

ԲԱՌԱՍՏՈՒՆԻՔ ՎԵՆԶԵՆԱՄԱՆ
ՎԱԶԳԻՆԻ ԱՌԱՋՆՈՑ,
ԾԱՅՐԱԳԻՏՈՅ ՊԱՏՐԻԱՐԻՆԻ
ՆԻ ԿԱՌԱՐՈՒԿՈՒՄԻՆ
ԱՄՆԵԱՅԵ ՀԱՅՈՑ

Ս. ՅՈՒՎԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑԻ
ՓԱՊԻՔ

Ամենայն Հայոց Վեհապետ Հայրապետի փառանքեան զատուածքն առթիւ, Համայն աշխարհի Հայց. Առաջնական Եկեղեցիներուն մէջ յատուկ աղօթք և Հոգևորական պատարագ կը ծառայուին:

Այդ նպատակով, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Վերաբեկ Մայր Եկեղեցու մէջ ևս, Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին Հոգևորական պատարագ կը ծառայուի և կ'ընթաց Ժամանակ աղօթք՝ Երանաշնորհ Հայրապետին համար:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ ԳԻՏԱՐՔ. ՆԱԳՈՒՅԵՆՆԵՆ
Կարգիկական Պատուիական Հայոց Երազայի
Առաջնորդ Հայոց Փարիզի

Աղջ, կը հրաւիրուի անորդի մէջ ժողովուրդ՝ երկրպագութեամբ այդ օր ներկայ ըլլալ Մայր Տաճար և աղթիկ երազապետ Հայրապետին յաւանական հանգիստին համար:

Ճեախեանքով յիշատակմ աղապարզ օրհնութեամբ եղիցան:

ԱՎԻՆԵՆ - Ս. ՎԱՐԴԱՆ

Ամենայն Հայ Առաքելական Եկեղեցու Միաբան իրաւորողը կը ծանուցանէ թէ Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին, Ամենայն Ս. Վարդան Եկեղեցու մէջ, զատուածք և հանգիստ պատարագ և Հոգևորական կը կատարուի:

ՎԱԶԳԻՆՍ. Ս. ԿԱՌԱՐՈՒԿՈՒՄԻՆ

Կը պատարագէ և կը քարոզէ Հոգևոր Տղթիկ:

ՎԱԶԻՔ. Ս. ՎԻՐ. ԻԿՆԱՍԻՍԵՆՆԵՆ

Ս. ՅԱԿՈԲ - ԼԻՈՆ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին, Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցու մէջ Կիրակական պատարագ կը ծառայուի:

Օրուան պատարագը կը ծառայուի և կը քարոզէ՝

ՆՈՐԱՆ ԵԳՈՒԿ. ՉԱՐԱՐԵՆՆԵՆ
Հայր. Պատուիական Փոխանորդ
Լիոնի և Երեւանի

«Հայր Մկրտչէ ստա՛ր Ժամանոր Հոգևորական պաշտոն կը կատարուի:

Ամենայն Հայոց

ՎԱԶԳԻՆՍ. Ս. ԿԱՌԱՐՈՒԿՈՒՄԻՆ

Հոգևոր համար, անոր ծառայող զատուածքն առթիւ:

Բարձրագոյն Երեւանի Եկեղեցու կը կատարուի և կ'ընթաց Ժամանակ աղօթք՝ Երանաշնորհ Հայրապետին համար:

ԵՐԱԿԻՕ - Ս. ՆԱՆՆ

Վաղգէն Ա. Կաթողիկոսին Ամենայն Հայոց Քառասունորեակ Կարգի աղջի Կոնստան Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին, Եկեղեցու մէջ:

Պատարագը կը ծառայուի և կը քարոզէ՝ ՎՐԻՆԵՆՍ. Ս. ՎԱՐՔ. ՔԷՆՆ. ՏԵՐՏԻՐԵՆՆԵՆ
Երեւանի Եկեղեցու հրաւիրուի զգրկելու ծառայութեամբ:

ՀԱՅԵՐԱՆԳԻՍ

Տէր և Տէկին Միքայէլ Հանրապետ և Կաթողիկոս, Տէր և Տէկին Սերժ Արթուր և Կաթողիկոս կը ծանուցանեն թէ Հոգևորական պաշտոն կը կատարուի Կիրակի, Հոկտեմբեր 2-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Եկեղեցին ինքն ինքն զորժ հոր և մեծ հոր:

ԱՐԵՎԱՐԻ ԿՈՐԻԿԱՆԻՔ

Ժամանակ տարեկան առթիւ: Ի գիտութիւն աղապարհիմ յիշատակը յարգողներուն:

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

Սուրբ Միքայէլ Մար. Միքայէլի կը ծառայուի շաբաթուրդի կը զարդարէ Շաբաթ, Հոկտեմբեր 1-ին:

Դատաւարութիւններու տեղի կ'ընեն շաբաթ օրերը, Ժամը 14-30-էն 17-30, Ս. Նիկէ Եկեղեցու կ'ընեն տեղիներուն ու քարանձ:

13, rue du Perche, Paris 3^e

5-էն 12 տարեկան աշակերտներու համար: Արժանապատեան համար ձեր փորձի ներք, հետաձգելի 42-78-31-93 թիւին, կամ Շաբաթ, Հոկտեմբեր 1-ին ներկայանալ ժամանակ:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՌՈՏ ԿԱՌՈՒՄ ԳՈՐԾՈՒՄ ՕՐՈՐԻՔՈՒՄ
Ստուտի ծանուցանողը (որ ընդունուի փառութեամբ) ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ բոլոր ընդունութիւնը Շաբաթ, Հոկտ. 1, Կէսօրէ 14-ը Ժամը 14-30-ին, ստորադաս Հաւանականի:

Արժանապատեան ներկայութեամբ անհրաժեշտ է:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
«Commissariat Paritaire»: N° 55935

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԻ ՏՈՒՐ

Վ. ԵՐԱՄՈՒՏ - RENTREE 1994-95

ACTIVITES PERMANENTES

Enfants 6 - 14 ans
LANGUE ARMÉNIENNE
Eveil au langage
Cours d'Arménien
IDENTITE CULTURE
Eveil à la culture arménienne
Atelier créations pédagogiques
MUSIQUES
Piano—Violon—Guitare—Kanon
Solfège
EXPRESSION / DANSE
Danse traditionnelle
Cours académique Danse arménienne
ARTS PLASTIQUES
Atelier dessin

REPRISE

DANS LES ACTIVITES

MERCREDI 5 OCTOBRE A 9H

INSCRIPTIONS

MERCREDI 28 SEPTEMBRE, 15H - 18H

Adolescents
LANGUE ARMÉNIENNE
Eveil au langage
Cours d'Arménien
Préparation BAC 95 et 96
MUSIQUES
(id. enfants)
FOYER - SAMEDI M.C.A.
EXPRESSION / DANSE
Danse traditionnelle

Renseignements généraux:

- * Age minimum 6 ans
- * Inscription obligatoire
- * Cotisation annuelle selon tarif

Emission M.C.A. sur AYP FM les Mercredis de 10h à 12h

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE—Tél.: 43. 76. 55. 89 - Fax: 43. 78. 66. 64

